

**CCEA**

[Centre for Central European Architecture]



**ARCHITEKTONICKO-URBANISTICKÁ SOUTĚŽ O NÁVRH  
/ ARCHITECTURAL-URBAN DESIGN COMPETITION**

# **DUKLA SPORTOVNÍ / DUKLA OF SPORTS**

**A5 VÝZVY SOUTĚŽÍCÍM PRO ÚČAST VE DRUHÉM  
KOLE SOUTĚŽE/ INVITATION TO PARTICIPATE IN  
ROUND II**

**CCEA**

Zaměřujeme se na současné město.

CCEA se podílí na definování středoevropské kultury.

[Centre for Central European Architecture]

Tel.: +420 222 222 521

Email: [info@ccea.cz](mailto:info@ccea.cz)

[www: ccea.cz](http://www.ccea.cz)

**MAGISTRÁT MĚSTA PARDUBIC**

Pernštýnské náměstí 1

530 21 Pardubice

Tel.: +420 466 859 111

Email: [posta@mmp.cz](mailto:posta@mmp.cz)

[www: pardubice.eu](http://www.pardubice.eu)



**Pardubice**

ARCHITEKTONICKO-URBANISTICKÁ SOUTĚŽ O NÁVRH  
/ ARCHITECTURAL-URBAN DESIGN COMPETITION

**DUKLA SPORTOVNÍ  
/ DUKLA OF SPORTS**

# VÝZVA K PODÁNÍ NÁVRHU DO II. KOLA INVITATION TO PARTICIPATE IN ROUND II

Město Pardubice vyhlásilo v souladu se zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, v souladu s ustanovením zákona č. 183/2006 Sb., o územním plánování a stavebním řádu (stavební zákon), ve znění pozdějších předpisů, v souladu se zákonem č. 360/1992 Sb., o výkonu povolání autorizovaných architektů a o výkonu povolání autorizovaných inženýrů a techniků činných ve výstavbě, ve znění pozdějších předpisů, s přihlédnutím k ustanovení § 2887 až 2889 zákona č. 89/2012, občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, v souladu se Soutěžním řádem České komory architektů ze dne 24. dubna 1993, ve znění pozdějších předpisů ARCHITEKTONICKO-URBANISTICKOU SOUTĚŽ O NÁVRH: „DUKLA SPORTOVNÍ“ a vydala k tomu 20. 4. 2016 soutěžní podmínky. Tyto podmínky jsou v rámci této výzvy k podání návrhu do 2. kola zpřesněny.

**Vyhlašovatel soutěže:**

Magistrát města Pardubic  
Pernštýnské náměstí 1, 530 21 Pardubice  
Zástupce: Ing. Martin Charvát – primátor města  
Tel.: +420 466 859 111  
IČO: 00274046

**Zástupce vyhlašovatele:**

**JUDr. Blanka Šimková,  
advokátní kancelář  
Masarykovo nám. 1484  
530 02 Pardubice  
info@aksimkova.cz**

**Pro dotazy a jakoukoli komunikaci v druhém kole použijte výhradně adresu zástupce vyhlašovatele.**

Komunikace směřována na vyhlašovatele, organizátora, sekretáře, přezkušovatele soutěžních návrhů či auditora bude považována za porušení anonymity a důvod k vyloučení ze soutěže.

*The City of Pardubice has announced, pursuant to the Act no. 137/2006 Coll., on public procurement, as later amended, in accordance with Act no. 183/2006 Coll., on land use planning and building code (Building Code), as later amended, in accordance with Act no. 360/1992 Coll., on the professional practice of certified architects and on the professional practice of certified engineers and technicians in construction, as later amended, with regard to § 2887 to 2889 of Act no. 89/2012, Civil Code, as later amended, in accordance with the Competition Guidelines of the Czech Chamber of Architects dated 24 April 1993, as currently valid, an ARCHITECTURAL-URBAN DESIGN COMPETITION: "DUKLA OF SPORTS" and on 20. 4. 2016 has issued the competition conditions. These conditions are refined through this invitation to participate in Round 2.*

**Announcer of the Competition:**

Pardubice City Hall  
Pernštýnské náměstí 1, 530 21 Pardubice  
Represented by: Ing. Martin Charvát – Mayor  
Tel.: +420 466 859 111  
ID number: 00274046

**Representative of the announcer:**

**JUDr. Blanka Šimková,  
advokátní kancelář  
Masarykovo nám. 1484  
530 02 Pardubice  
info@aksimkova.cz**

**For questions and any other communication in the second round, please, use solely the address of the announcer's representative.**

Communication directed towards the announcer, organizer, secretary, examiner or auditor will be considered as breach of anonymity and reason for exclusion from the competition.



ARCHITEKTONICKO-URBANISTICKÁ SOUTĚŽ O NÁVRH  
/ ARCHITECTURAL-URBAN DESIGN COMPETITION

**DUKLA SPORTOVNÍ  
/ DUKLA OF SPORTS**

# VÝZVA K PODÁNÍ NÁVRHU DO II. KOLA INVITATION TO PARTICIPATE IN ROUND II

Vážená paní, vážený pane,

jako sekretář soutěže DUKLA SPORTOVNÍ mám tu milou povinnost Vás tímto informovat, že **Váš soutěžní návrh hodnocený pod náhodně přiděleným číslem 1 byl porotou vybrán pro postup do druhého kola soutěže.**

Dovoluji si Vás tímto vyzvat k podání upřesněného návrhu v rámci druhého kola soutěže. Doporučení poroty a doplňující požadavky – zpřesněný bod 6.2 soutěžních podmínek – pro odevzdání návrhu v druhém kole soutěže jsou součástí této výzvy.

Ostatní formální záležitosti, tedy i místo a termín odevzdání, jsou v souladu s vydanými soutěžními podmínkami.

Případné dotazy zasílejte nejpozději do půlnoci (SEČ) 5. 8. 2016 na adresu zástupce vyhlášovatele:

JUDr. Blanka Šimková  
info@aksimkova.cz

Dear Mrs., Dear Mr.,

as the secretary of the DUKLA OF SPORTS competition, it is my pleasure to inform you that **your competition entry competing under randomly given number 1 has been selected by the jury and therefore advances to the second round.**

I would hereby like to invite you to submit your developed design proposal in the second round of the competition. Recommendations of the jury and additional requirements – specified point 6.2 of the competition conditions – for submission in the second round are a part of this invitation.

Other formal requirements, place and deadline for submission are in accordance with issued competition conditions.

You can send questions no later than at midnight (CET) of 5. 8. 2016 to the address of the representative of the announcer:

JUDr. Blanka Šimková  
info@aksimkova.cz

S přáním úspěchu i v dalším kole soutěže,

Wishing you success in the second round as well,

Ing. arch. Pavla Pannová  
sekretář soutěže  
competition secretary

v Pardubicích 22. 7. 2016 in Pardubice



## DOPORUČENÍ POROTY PRO 2. KOLO SOUTĚŽE:

## RECOMMENDATIONS OF THE JURY FOR THE 2ND ROUND OF THE COMPETITION:

### Porota všem návrhům doporučuje:

- detailně definovat první fázi výstavby s ohledem na zadání a limity rozpočtu; propracovat a zobrazit, co je po dokončení první fáze postaveno nově, zrekonstruováno a co zůstává v provozu a jak je řešeno parkování
- zvážit lépe řešení parkování, tak aby fungovalo v každé fázi, a to zejména v té první – infrastruktura realizovaná v první etapě musí mít zajištěnou odpovídající kapacitu parkování. Zadavatel připouští vybudování dočasných parkovacích ploch do realizace dalších etap
- propracovat do většího detailu krajinářské řešení nezpevněných i zpevněných ploch, včetně zakomponování volnočasových herních prvků, zejména pro první fázi
- formulovat, jakým způsobem je v návrhu nakládáno s budouv Karantény; v případě jejího zachování detailněji definovat její program
- vyslovit jasný názor na přístavbu základní školy a charakter propojení školního a sportovního areálu
- vzít v potaz, že zadavatel nedoporučuje budoucí využití vstupních bran vS, V a J rozích území
- definovat budoucí nový program zázemí pod stávající atletickou tribunou ve vazbě na přesunutí atletického zázemí v první etapě do nového objektu atletické haly a jejího zázemí. Nový program pod stávající atletickou tribunou je doporučeno řešit v dalších etapách a měl by být ve vazbě na program (například ubytovna pro sportovce, technické zázemí údržby areálu atd.)
- propracovat prostory potřebné pro údržbu celého areálu – zázemí pro techniku (například nezbytná mechanizace pro údržbu zelených ploch, kontejnery na bioodpad, komunální odpad, dílny, atd.)

### The jury recommends for all the proposals:

- to define in detail the first phase of construction in regards to the brief and limits of the budget; elaborate and show what is new, reconstructed and what stays in operation, including the parking solution after finishing of the first phase
- to reconsider a better solution for parking so that it is functional in every stage, especially in the first phase – the infrastructure built in the first phase must be provided by adequate amount of parking space. The investor permits to create temporary parking spaces in the next stages.
- to elaborate into more detail both soft and hard landscape solutions, including incorporating of the leisure time playground elements, especially in the first phase
- to formulate how the building of Quarantine is treated; in case of keeping it to define its program in more detail
- to articulate a clear opinion on the addition to the elementary school and on the character of the connection of the school and sports complex
- to take into account that the investor does not recommend the re-use of the gates in the N, E and S corners of the area
- to define the future program of the space under the bleachers (tribune) in relation to creating new space for athletic facilities during the first phase in the athletics hall. The new program for the space under the bleachers is recommended to solve in the following phases (e.g. accommodation facility for the sportsmen and sportswomen, technical facilities for maintenance of the complex etc.)
- to work more on the spaces needed for maintenance of the whole complex – storage and background space for technology (e.g. necessary mechanization for maintenance of the greenery, waste bins for biological and other waste, workshops etc.)



## DOPORUČENÍ POROTY PRO 2. KOLO SOUTĚŽE:

## RECOMMENDATIONS OF THE JURY FOR THE 2ND ROUND OF THE COMPETITION:

### U návrhu č. 1 porota doporučuje:

- lépe definovat rozhraní mezi atletickým stadionem a ostatní zástavbou ve východní části pozemku, současně jasněji propracovat hlavní severo-jihní komunikační osu
- zvážit využití volných prostorů v atletické hale
- lépe promyslet využití S-V a J-V rohů řešeného území
- lépe definovat rekonstrukci tribuny a případnou změnu její funkce, až bude dokončeno nové zázemí pro atletiku
- zvážit umístění hotelu (ubytovny pro sportovce)
- lépe propracovat prostory potřebné pro údržbu celého areálu (zázemí pro techniku, dílny)
- zvážit umístění beachvolejbalového kurtu vzhledem ke kolizi s vrhačskou plochou
- zvážit umístění netradičních atletických průpravných prvků

### U návrhu č. 8 porota doporučuje:

- prověřit návrh fungování zázemí a prostor pro úpolové sporty ve srovnání se zadáním
- zvážit lepší propojenost jednotlivých sportovišť i vzhledem k možné optimalizaci počtu míst správy jednotlivých nepropojených objektů
- lépe artikulovat zastřešení, zvážit velikost jeho plochy a bezpečnost užívání
- zvážit rozsah první etapy zejména z hlediska rozpočtu
- zvážit vhodnost umístění a charakteru hlavního vstupu i vjezdu do podzemního podlaží
- zvážit poddimenzované měřítko zástavby obytných domů v ulici Demokratické mládeže

### For proposal no. 1 the jury recommends:

- to define better the interface between the athletics stadium and other buildings in the east side of the area, at the same time to elaborate more clearly the main north-south communication axis
- to consider a way of using the free spaces in the athletics hall
- to rethink a better way of using the N-E and S-E corners of the competition area
- to define better the reconstruction of the bleachers (tribune) and its possible change of function once the new facilities for athletics are finished
- to reconsider the location of the hotel (accommodation facility for sportsmen and sportswomen)
- to elaborate the spaces needed for maintenance of the whole complex (facilities for the machines, workshops)
- to reconsider the location of the beach volleyball court with regards to the possible collision with the hurling grounds
- to reconsider the location of alternative athletics practice elements

### For proposal no. 8 the jury recommends:

- to check the proposal of facilities and space for wrestling sports compared to the brief
- to reconsider better connectivity of particular sporting facilities also in regards to possible optimization of number of management/maintenance places of single disconnected objects
- to articulate better the roofing, reconsider the size of its surface and safety of its usage
- to reconsider the extent of phase one especially in regards to the budget
- to consider the suitability of location and character of the main entrance as well as the entrance to the underground
- to reconsider the undersized scale of the residential buildings in the street Demokratické mládeže



**DOPORUČENÍ POROTY PRO  
2. KOLO SOUTĚŽE:****RECOMMENDATIONS OF THE JURY FOR THE  
2ND ROUND OF THE COMPETITION:****U návrhu č. 15 porota doporučuje:**

- vzhledem k tomu, že investor považuje za jedinou možnou lokalitu výstavby při jižní hraně řešeného území a své pozemky zároveň nehodlá privatizovat, zvážit charakter navržené východní, severní a západní hrany
- lépe vysvětlit, jakým způsobem fungují navržená podzemní podlaží a jaké jsou v nich světelné podmínky
- umístit tribuny pro diváky v multifunkční hale po obou stranách
- propracovat lépe hlavní vstup
- zvážit odstranění stávající basketbalové haly

**U návrhu č. 16 porota doporučuje:**

- zvážit umístění vrhačské louky ve srovnání se zadáním
- zvážit lepší propojenost jednotlivých sportovišť i vzhledem k možné optimalizaci počtu míst správy jednotlivých nepropojených objektů
- přepracovat hlavní vstup do řešeného území – jeho charakter i dopravní řešení a napojení na hlavní prostory areálu
- zvážit využitelnost a dimenze navržené věže a případně doplnit další funkce tohoto objektu
- zvážit velikost plochy zastřešení a alternativní způsoby jeho využití, stejně jako vysvětlit jeho zvolenou formu

**U návrhu č. 17 porota doporučuje:**

- zvážit severo-jížní propojení tak, aby bylo přímé
- zvážit lepší a praktičtější přístup k práci s terénem
- důkladněji propracovat řešení celého území včetně krajinářských úprav
- pracovat ve větším detailu se zachovávanými strukturami zejména na západní hraně území
- zvážit zachování staré ubytovny, jež investor nepovažuje za žádoucí

**For proposal no. 15 the jury recommends:**

- since the investor considers as the only acceptable location for the development at the south edge of the area and does not intend to privatize their land, to reconsider the character of proposed development at the east, north and west edge of the area
- to explain better how the underground works and what are the lighting conditions there
- to place the tribunes for the spectators in the multifunctional hall on both sides
- to elaborate better the main entrance
- to reconsider the removal of the basketball hall

**For proposal no. 16 the jury recommends:**

- to reconsider the position of the hurling grounds in comparison with the brief
- to reconsider better connectivity of particular sporting facilities also in regards to possible optimization of number of management/maintenance places of single disconnected objects
- to rework the main entrance to the area – its character, traffic solution and connection to the main areas of the complex
- to reconsider the usability and dimensions of the proposed tower, eventually complete the object with more functions
- to reconsider the size of the roofing surface and alternative ways of its usage, as well as to explain its chosen form

**For proposal no. 17 the jury recommends:**

- to reconsider the north-south connection so that it is direct
- to consider a better and more practical approach to work with the terrain
- to work out better with the whole area including the landscaping interventions
- to work in greater detail with the existing structures especially at the western edge of the area
- to reconsider keeping the old accommodation premises, which the investor does not deem desirable



## 6.2 PODMÍNKY PRO ODEVZDÁNÍ NÁVRHU, JEHO OBSAH A POŽADOVANÁ GRAFICKÁ ČI JINÁ ÚPRAVA – II. KOLO

Pro ztvárnění návrhu v 2. kole soutěže jsou k dispozici **4 plakáty formátu B1 (700 x 1000 mm) na výšku** nalepené na panelech z lehkého materiálu pro výstavní účely a **portfolio návrhu ve formátu A3** s libovolnou orientací a vazbou.

### 6.2.1 Grafická část

První tři plakáty jsou vyhrazeny pro zobrazení fáze 1 a budou obsahovat:

- a) základní situaci areálu s nejbližším okolím, návaznosti na základní školu a půdorysy vstupních pater jednotlivých objektů v měřítku nejlépe 1 : 600; situace bude doplněna o grafické měřítko
  - b) 6 charakteristických řezů územím (3 x ve směru S-J, 3 x ve směru V-Z) vedených tak, aby co nejlépe popsaly daný návrh v měřítku nejlépe 1 : 600
  - c) alespoň 4 vizualizace veřejných prostor sportovního areálu z pohledu chodce; technika není předepsána, může jít i o zákresy do fotografií, koláže, rendery – tyto vizualizace budou zejména použity pro komunikování návrhu veřejnosti
  - d) nadhledovou axonometrii nebo perspektivu celého areálu
- Čtvrtý plakát bude obsahovat:
- e) nadhledovou axonometrii nebo perspektivu celého areálu v cílovém stavu
  - f) libovolným přehledným způsobem zobrazené fázování výstavby od fáze 1 po cílový stav

Dalšími požadovanými grafickými výstupy jsou:

- g) půdorysy všech podlaží upravených nebo nově navržených objektů, které budou v provozu po dokončení fáze 1 v měřítku nejlépe 1 : 200 nebo 1 : 250
- h) příčný a podélný řez pro každý upravený nebo nově navržený objekt, který bude v provozu po dokončení fáze 1 v měřítku nejlépe 1 : 200 nebo 1 : 250
- i) charakteristické pohledy dle uvážení pro každý upravený nebo nově navržený objekt, který bude v provozu po dokončení fáze 1 v měřítku nejlépe 1 : 200 nebo 1 : 250

Tyto výstupy (g, h, i) mohou být odevzdány buď pouze v portfolio návrhu nebo dle uvážení jejich výběr také na plakátech. Rozvržení plakátů viz schémata na další straně.

## 6.2 REQUIRED CONDITIONS FOR SUBMITTING THE DESIGN, DESIGN CONTENTS, AND REQUIRED GRAPHIC OR OTHER FORMATTING – ROUND II

For expression of the design proposal in the Round II of the competition there are at your disposal **4 posters of format B1 (700 x 1000 mm) vertically oriented and glued to the panels of light material for exhibition purposes and portfolio of the design of A3 format freely oriented and bound.**

### 6.2.1 Graphic section

The first three posters will display the first phase and will include:

- a) overall situation of the whole complex with immediate surroundings, relation with the elementary school and floor plans of entrance floors ideally in scale 1 : 600; the situation will have also graphic scale
- b) 6 characteristic urban sections (3 x N-S direction, 3 x E-W direction) chosen so that they would describe the proposal in the best way ideally in scale 1 : 600
- c) at least 4 visualizations of public spaces of the sports complex from the pedestrian's point of view; technique is not fixed, it could be sketches within photos, collages, renders – these visualizations will serve mainly for communicating the proposal to the public
- d) axonometric or perspective view of the whole complex

The fourth poster will include:

- e) axonometric or perspective view of the whole complex in its final stage
- f) phasing of the construction from the first phase to the final stage represented in any chosen manner

Other required graphic outputs are:

- g) floor plans of all the floors of reconstructed or newly designed buildings that will be in operation after the first phase is finished ideally in scale 1 : 200 or 1 : 250
- h) longitudinal and transversal section for every reconstructed or newly designed building that will be in operation after the first phase is finished ideally in scale 1 : 200 or 1 : 250
- i) characteristic elevations of every reconstructed or newly designed building that will be in operation after the first phase is finished ideally in scale 1 : 200 or 1 : 250

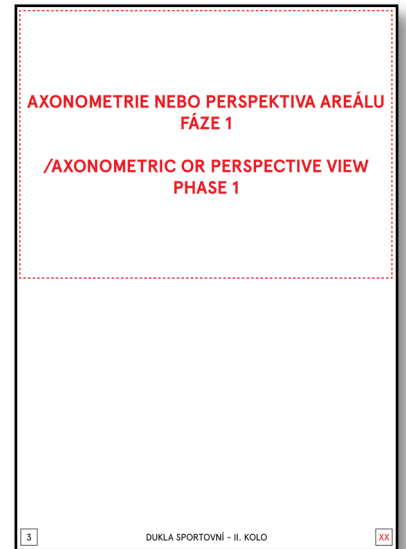
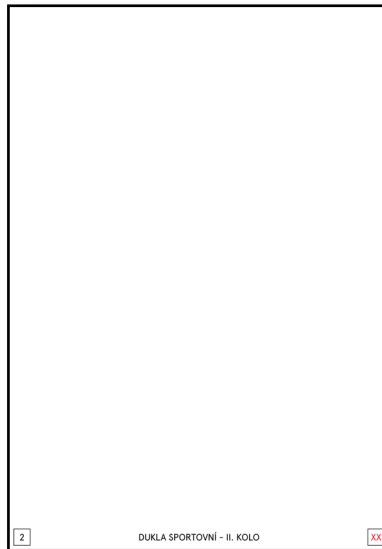
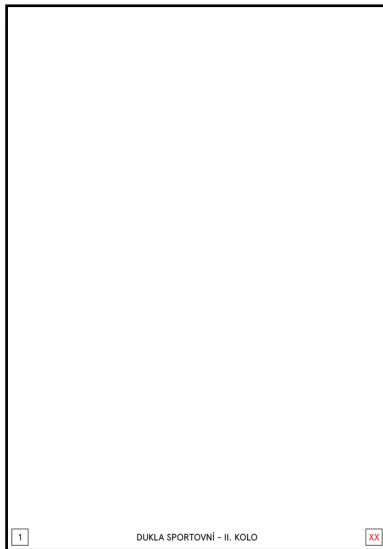
These outputs (g, h, i) can be submitted in the portfolio of the design only or based on contestant's consideration could be placed also in the posters.

See the layout of the posters on the next page.



**6.2 PODMÍNKY PRO ODEVZDÁNÍ NÁVRHU,  
JEHO OBSAH A POŽADOVANÁ GRAFICKÁ ČI  
JINÁ ÚPRAVA – II. KOLO**

**6.2 REQUIRED CONDITIONS FOR SUBMITTING  
THE DESIGN, DESIGN CONTENTS, AND  
REQUIRED GRAPHIC OR OTHER FORMATTING  
– ROUND II**





## 6.2 PODMÍNKY PRO ODEVZDÁNÍ NÁVRHU, JEHO OBSAH A POŽADOVANÁ GRAFICKÁ ČI JINÁ ÚPRAVA – II. KOLO

### 6.2.2 Portfolio návrhu

Portfolio soutěžního návrhu bude sloužit jako komplexní průvodní dokument a prostředek prezentace návrhu. Orientace formátu a vazby je volná, výsledným formátem bude A3. Bude obsahovat:

- všechny grafické výstupy (a-i) v příslušných nebo zmenšených měřítcích
- anotaci popisující základní myšlenky návrhu (1000 znaků včetně mezer)
- popis fázování projektu
- popis energetického a technologického konceptu areálu ve fázi 1 a v cílovém stavu
- popis krajinářského řešení s ohledem na údržbu a ekologické aspekty areálu ve fázi 1 a v cílovém stavu
- propočty investičních nákladů s důrazem na fázi 1, rámcově i pro další fáze a cílový stav
- zmenšené soutěžní plakáty na formát A3

Portfolio bude odevzdáno **ve třech vyhotoveních**.

### 6.2.3 Digitální část

Soutěžící odevzdá 1 x CD/DVD obsahující:

- pdf (300 dpi) všech soutěžních plakátů
  - pdf (300 dpi) portfolio návrhu
  - anotaci návrhu ve formátu doc/docx
  - propočty investičních nákladů ve formátu xls/xlsx
- Nosič bude uložen v obálce s nadpisem „CD – II. kolo“.

### 6.2.4 Obálka nadepsaná „Autor – II. kolo“

Obálka bude zalepená, neporušená a zcela neprůhledná.

Obálka bude obsahovat dokumenty se stejnými – zaktualizovanými – údaji jako v I. kole a vyplněnou smlouvu o dílo (podklad č. 12)

## 6.2 REQUIRED CONDITIONS FOR SUBMITTING THE DESIGN, DESIGN CONTENTS, AND REQUIRED GRAPHIC OR OTHER FORMATTING – ROUND II

### 6.2.2 Portfolio of the design

The portfolio of the competition design will serve as a complex cover document and a means of presentation of the proposal. Its orientation and binding is free, the final format will be A3. It will include:

- all graphic outputs (a-i) in original or smaller scale
- annotation of the design describing the fundamental idea of the design (1000 characters including spaces)
- description of the phasing
- description of the energy and technology concept of the complex in the first phase and in the final stage
- description of the landscape solution with regards to maintenance and ecological aspects in the first phase and in the final stage
- calculation of investment costs with emphasis on the first phase, generally also for other phases and final stage
- competition posters scaled down to A3

The portfolio will be submitted **in 3 copies**.

### 6.2.3 Digital data

The contestant will submit 1 x CD/DVD containing:

- competition posters in pdf format (300 dpi)
- portfolio of the design in pdf format (300 dpi)
- annotation in doc/docx format
- calculation of investments costs in xls/xlsx format

The data medium will be placed in an envelope with the superscription “CD – Round II”.

### 6.2.4 Envelope with the superscription “Author – Round II”

The envelope will be sealed, undamaged and thoroughly non-transparent.

This envelope will contain the same and updated documents as the envelope “Author” in Round I. and filled-in contract (document no. 12)



ARCHITEKTONICKO-URBANISTICKÁ SOUTĚŽ O NÁVRH  
/ ARCHITECTURAL-URBAN DESIGN COMPETITION

**DUKLA SPORTOVNÍ  
/ DUKLA OF SPORTS**

# VÝZVA K PODÁNÍ NÁVRHU DO II. KOLA INVITATION TO PARTICIPATE IN ROUND II

Město Pardubice vyhlásilo v souladu se zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, v souladu s ustanovením zákona č. 183/2006 Sb., o územním plánování a stavebním řádu (stavební zákon), ve znění pozdějších předpisů, v souladu se zákonem č. 360/1992 Sb., o výkonu povolání autorizovaných architektů a o výkonu povolání autorizovaných inženýrů a techniků činných ve výstavbě, ve znění pozdějších předpisů, s přihlédnutím k ustanovení § 2887 až 2889 zákona č. 89/2012, občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, v souladu se Soutěžním řádem České komory architektů ze dne 24. dubna 1993, ve znění pozdějších předpisů ARCHITEKTONICKO-URBANISTICKOU SOUTĚŽ O NÁVRH: „DUKLA SPORTOVNÍ“ a vydala k tomu 20. 4. 2016 soutěžní podmínky. Tyto podmínky jsou v rámci této výzvy k podání návrhu do 2. kola zpřesněny.

**Vyhlašovatel soutěže:**

Magistrát města Pardubic  
Pernštýnské náměstí 1, 530 21 Pardubice  
Zástupce: Ing. Martin Charvát – primátor města  
Tel.: +420 466 859 111  
IČO: 00274046

**Zástupce vyhlašovatele:**

**JUDr. Blanka Šimková,  
advokátní kancelář  
Masarykovo nám. 1484  
530 02 Pardubice  
info@aksimkova.cz**

**Pro dotazy a jakoukoli komunikaci v druhém kole použijte výhradně adresu zástupce vyhlašovatele.**

Komunikace směřována na vyhlašovatele, organizátora, sekretáře, přezkušovatele soutěžních návrhů či auditora bude považována za porušení anonymity a důvod k vyloučení ze soutěže.

*The City of Pardubice has announced, pursuant to the Act no. 137/2006 Coll., on public procurement, as later amended, in accordance with Act no. 183/2006 Coll., on land use planning and building code (Building Code), as later amended, in accordance with Act no. 360/1992 Coll., on the professional practice of certified architects and on the professional practice of certified engineers and technicians in construction, as later amended, with regard to § 2887 to 2889 of Act no. 89/2012, Civil Code, as later amended, in accordance with the Competition Guidelines of the Czech Chamber of Architects dated 24 April 1993, as currently valid, an ARCHITECTURAL-URBAN DESIGN COMPETITION: "DUKLA OF SPORTS" and on 20. 4. 2016 has issued the competition conditions. These conditions are refined through this invitation to participate in Round 2.*

**Announcer of the Competition:**

Pardubice City Hall  
Pernštýnské náměstí 1, 530 21 Pardubice  
Represented by: Ing. Martin Charvát – Mayor  
Tel.: +420 466 859 111  
ID number: 00274046

**Representative of the announcer:**

**JUDr. Blanka Šimková,  
advokátní kancelář  
Masarykovo nám. 1484  
530 02 Pardubice  
info@aksimkova.cz**

**For questions and any other communication in the second round, please, use solely the address of the announcer's representative.**

Communication directed towards the announcer, organizer, secretary, examiner or auditor will be considered as breach of anonymity and reason for exclusion from the competition.



ARCHITEKTONICKO-URBANISTICKÁ SOUTĚŽ O NÁVRH  
/ ARCHITECTURAL-URBAN DESIGN COMPETITION

**DUKLA SPORTOVNÍ  
/ DUKLA OF SPORTS**

# VÝZVA K PODÁNÍ NÁVRHU DO II. KOLA INVITATION TO PARTICIPATE IN ROUND II

Vážená paní, vážený pane,

jako sekretář soutěže DUKLA SPORTOVNÍ mám tu milou povinnost Vás tímto informovat, že **Váš soutěžní návrh hodnocený pod náhodně přiděleným číslem 8 byl porotou vybrán pro postup do druhého kola soutěže.**

Dovoluji si Vás tímto vyzvat k podání upřesněného návrhu v rámci druhého kola soutěže. Doporučení poroty a doplňující požadavky – zpřesněný bod 6.2 soutěžních podmínek – pro odevzdání návrhu v druhém kole soutěže jsou součástí této výzvy.

Ostatní formální záležitosti, tedy i místo a termín odevzdání, jsou v souladu s vydanými soutěžními podmínkami.

Případné dotazy zasílejte nejpozději do půlnoci (SEČ) 5. 8. 2016 na adresu zástupce vyhlašovatele:

JUDr. Blanka Šimková  
info@aksimkova.cz

S přáním úspěchu i v dalším kole soutěže,

Dear Mrs., Dear Mr.,

as the secretary of the DUKLA OF SPORTS competition, it is my pleasure to inform you that **your competition entry competing under randomly given number 8 has been selected by the jury and therefore advances to the second round.**

I would hereby like to invite you to submit your developed design proposal in the second round of the competition. Recommendations of the jury and additional requirements – specified point 6.2 of the competition conditions – for submission in the second round are a part of this invitation.

Other formal requirements, place and deadline for submission are in accordance with issued competition conditions.

You can send questions no later than at midnight (CET) of 5. 8. 2016 to the address of the representative of the announcer:

JUDr. Blanka Šimková  
info@aksimkova.cz

Wishing you success in the second round as well,

Ing. arch. Pavla Pannová  
sekretář soutěže  
competition secretary

v Pardubicích 22. 7. 2016 in Pardubice



## DOPORUČENÍ POROTY PRO 2. KOLO SOUTĚŽE:

## RECOMMENDATIONS OF THE JURY FOR THE 2ND ROUND OF THE COMPETITION:

### Porota všem návrhům doporučuje:

- detailně definovat první fázi výstavby s ohledem na zadání a limity rozpočtu; propracovat a zobrazit, co je po dokončení první fáze postaveno nově, zrekonstruováno a co zůstává v provozu a jak je řešeno parkování
- zvážit lépe řešení parkování, tak aby fungovalo v každé fázi, a to zejména v té první – infrastruktura realizovaná v první etapě musí mít zajištěnou odpovídající kapacitu parkování. Zadavatel připouští vybudování dočasných parkovacích ploch do realizace dalších etap
- propracovat do většího detailu krajinářské řešení nebezpečných i zpevněných ploch, včetně zakomponování volnočasových herních prvků, zejména pro první fázi
- formulovat, jakým způsobem je v návrhu nakládáno s budouv Karantény; v případě jejího zachování detailněji definovat její program
- vyslovit jasný názor na přístavbu základní školy a charakter propojení školního a sportovního areálu
- vzít v potaz, že zadavatel nedoporučuje budoucí využití vstupních bran vS, V a J rozích území
- definovat budoucí nový program zázemí pod stávající atletickou tribunou ve vazbě na přesunutí atletického zázemí v první etapě do nového objektu atletické haly a jejího zázemí. Nový program pod stávající atletickou tribunou je doporučeno řešit v dalších etapách a měl by být ve vazbě na program (například ubytovna pro sportovce, technické zázemí údržby areálu atd.)
- propracovat prostory potřebné pro údržbu celého areálu – zázemí pro techniku (například nezbytná mechanizace pro údržbu zelených ploch, kontejnery na bioodpad, komunální odpad, dílny, atd.)

### The jury recommends for all the proposals:

- to define in detail the first phase of construction in regards to the brief and limits of the budget; elaborate and show what is new, reconstructed and what stays in operation, including the parking solution after finishing of the first phase
- to reconsider a better solution for parking so that it is functional in every stage, especially in the first phase – the infrastructure built in the first phase must be provided by adequate amount of parking space. The investor permits to create temporary parking spaces in the next stages.
- to elaborate into more detail both soft and hard landscape solutions, including incorporating of the leisure time playground elements, especially in the first phase
- to formulate how the building of Quarantine is treated; in case of keeping it to define its program in more detail
- to articulate a clear opinion on the addition to the elementary school and on the character of the connection of the school and sports complex
- to take into account that the investor does not recommend the re-use of the gates in the N, E and S corners of the area
- to define the future program of the space under the bleachers (tribune) in relation to creating new space for athletic facilities during the first phase in the athletics hall. The new program for the space under the bleachers is recommended to solve in the following phases (e.g. accommodation facility for the sportsmen and sportswomen, technical facilities for maintenance of the complex etc.)
- to work more on the spaces needed for maintenance of the whole complex – storage and background space for technology (e.g. necessary mechanization for maintenance of the greenery, waste bins for biological and other waste, workshops etc.)



## DOPORUČENÍ POROTY PRO 2. KOLO SOUTĚŽE:

## RECOMMENDATIONS OF THE JURY FOR THE 2ND ROUND OF THE COMPETITION:

### U návrhu č. 1 porota doporučuje:

- lépe definovat rozhraní mezi atletickým stadionem a ostatní zástavbou ve východní části pozemku, současně jasněji propracovat hlavní severo-jihní komunikační osu
- zvážit využití volných prostorů v atletické hale
- lépe promyslet využití S-V a J-V rohů řešeného území
- lépe definovat rekonstrukci tribuny a případnou změnu její funkce, až bude dokončeno nové zázemí pro atletiku
- zvážit umístění hotelu (ubytovny pro sportovce)
- lépe propracovat prostory potřebné pro údržbu celého areálu (zázemí pro techniku, dílny)
- zvážit umístění beachvolejbalového kurtu vzhledem ke kolizi s vrhačskou plochou
- zvážit umístění netradičních atletických průpravných prvků

### U návrhu č. 8 porota doporučuje:

- prověřit návrh fungování zázemí a prostor pro úpolové sporty ve srovnání se zadáním
- zvážit lepší propojenost jednotlivých sportovišť i vzhledem k možné optimalizaci počtu míst správy jednotlivých nepropojených objektů
- lépe artikulovat zastřešení, zvážit velikost jeho plochy a bezpečnost užívání
- zvážit rozsah první etapy zejména z hlediska rozpočtu
- zvážit vhodnost umístění a charakteru hlavního vstupu i vjezdu do podzemního podlaží
- zvážit poddimenzované měřítko zástavby obytných domů v ulici Demokratické mládeže

### For proposal no. 1 the jury recommends:

- to define better the interface between the athletics stadium and other buildings in the east side of the area, at the same time to elaborate more clearly the main north-south communication axis
- to consider a way of using the free spaces in the athletics hall
- to rethink a better way of using the N-E and S-E corners of the competition area
- to define better the reconstruction of the bleachers (tribune) and its possible change of function once the new facilities for athletics are finished
- to reconsider the location of the hotel (accommodation facility for sportsmen and sportswomen)
- to elaborate the spaces needed for maintenance of the whole complex (facilities for the machines, workshops)
- to reconsider the location of the beach volleyball court with regards to the possible collision with the hurling grounds
- to reconsider the location of alternative athletics practice elements

### For proposal no. 8 the jury recommends:

- to check the proposal of facilities and space for wrestling sports compared to the brief
- to reconsider better connectivity of particular sporting facilities also in regards to possible optimization of number of management/maintenance places of single disconnected objects
- to articulate better the roofing, reconsider the size of its surface and safety of its usage
- to reconsider the extent of phase one especially in regards to the budget
- to consider the suitability of location and character of the main entrance as well as the entrance to the underground
- to reconsider the undersized scale of the residential buildings in the street Demokratické mládeže



**DOPORUČENÍ POROTY PRO  
2. KOLO SOUTĚŽE:****RECOMMENDATIONS OF THE JURY FOR THE  
2ND ROUND OF THE COMPETITION:****U návrhu č. 15 porota doporučuje:**

- vzhledem k tomu, že investor považuje za jedinou možnou lokalitu výstavby při jižní hraně řešeného území a své pozemky zároveň nehodlá privatizovat, zvážit charakter navržené východní, severní a západní hrany
- lépe vysvětlit, jakým způsobem fungují navržená podzemní podlaží a jaké jsou v nich světelné podmínky
- umístit tribuny pro diváky v multifunkční hale po obou stranách
- propracovat lépe hlavní vstup
- zvážit odstranění stávající basketbalové haly

**U návrhu č. 16 porota doporučuje:**

- zvážit umístění vrhačské louky ve srovnání se zadáním
- zvážit lepší propojenost jednotlivých sportovišť i vzhledem k možné optimalizaci počtu míst správy jednotlivých nepropojených objektů
- přepracovat hlavní vstup do řešeného území – jeho charakter i dopravní řešení a napojení na hlavní prostory areálu
- zvážit využitelnost a dimenze navržené věže a případně doplnit další funkce tohoto objektu
- zvážit velikost plochy zastřešení a alternativní způsoby jeho využití, stejně jako vysvětlit jeho zvolenou formu

**U návrhu č. 17 porota doporučuje:**

- zvážit severo-jížní propojení tak, aby bylo přímé
- zvážit lepší a praktičtější přístup k práci s terénem
- důkladněji propracovat řešení celého území včetně krajinných úprav
- pracovat ve větším detailu se zachovávanými strukturami zejména na západní hraně území
- zvážit zachování staré ubytovny, jež investor nepovažuje za žádoucí

**For proposal no. 15 the jury recommends:**

- since the investor considers as the only acceptable location for the development at the south edge of the area and does not intend to privatize their land, to reconsider the character of proposed development at the east, north and west edge of the area
- to explain better how the underground works and what are the lighting conditions there
- to place the tribunes for the spectators in the multifunctional hall on both sides
- to elaborate better the main entrance
- to reconsider the removal of the basketball hall

**For proposal no. 16 the jury recommends:**

- to reconsider the position of the hurling grounds in comparison with the brief
- to reconsider better connectivity of particular sporting facilities also in regards to possible optimization of number of management/maintenance places of single disconnected objects
- to rework the main entrance to the area – its character, traffic solution and connection to the main areas of the complex
- to reconsider the usability and dimensions of the proposed tower, eventually complete the object with more functions
- to reconsider the size of the roofing surface and alternative ways of its usage, as well as to explain its chosen form

**For proposal no. 17 the jury recommends:**

- to reconsider the north-south connection so that it is direct
- to consider a better and more practical approach to work with the terrain
- to work out better with the whole area including the landscaping interventions
- to work in greater detail with the existing structures especially at the western edge of the area
- to reconsider keeping the old accommodation premises, which the investor does not deem desirable



## 6.2 PODMÍNKY PRO ODEVZDÁNÍ NÁVRHU, JEHO OBSAH A POŽADOVANÁ GRAFICKÁ ČI JINÁ ÚPRAVA – II. KOLO

Pro ztvárnění návrhu v 2. kole soutěže jsou k dispozici **4 plakáty formátu B1 (700 x 1000 mm) na výšku** nalepené na panelech z lehkého materiálu pro výstavní účely a **portfolio návrhu ve formátu A3** s libovolnou orientací a vazbou.

### 6.2.1 Grafická část

První tři plakáty jsou vyhrazeny pro zobrazení fáze 1 a budou obsahovat:

- a) základní situaci areálu s nejbližším okolím, návaznosti na základní školu a půdorysy vstupních pater jednotlivých objektů v měřítku nejlépe 1 : 600; situace bude doplněna o grafické měřítko
  - b) 6 charakteristických řezů územím (3 x ve směru S-J, 3 x ve směru V-Z) vedených tak, aby co nejlépe popsaly daný návrh v měřítku nejlépe 1 : 600
  - c) alespoň 4 vizualizace veřejných prostor sportovního areálu z pohledu chodce; technika není předepsána, může jít i o zákresy do fotografií, koláže, rendery – tyto vizualizace budou zejména použity pro komunikování návrhu veřejnosti
  - d) nadhledovou axonometrii nebo perspektivu celého areálu
- Čtvrtý plakát bude obsahovat:
- e) nadhledovou axonometrii nebo perspektivu celého areálu v cílovém stavu
  - f) libovolným přehledným způsobem zobrazené fázování výstavby od fáze 1 po cílový stav

Dalšími požadovanými grafickými výstupy jsou:

- g) půdorysy všech podlaží upravených nebo nově navržených objektů, které budou v provozu po dokončení fáze 1 v měřítku nejlépe 1 : 200 nebo 1 : 250
- h) příčný a podélný řez pro každý upravený nebo nově navržený objekt, který bude v provozu po dokončení fáze 1 v měřítku nejlépe 1 : 200 nebo 1 : 250
- i) charakteristické pohledy dle uvážení pro každý upravený nebo nově navržený objekt, který bude v provozu po dokončení fáze 1 v měřítku nejlépe 1 : 200 nebo 1 : 250

Tyto výstupy (g, h, i) mohou být odevzdány buď pouze v portfolio návrhu nebo dle uvážení jejich výběr také na plakátech. Rozvržení plakátů viz schémata na další straně.

## 6.2 REQUIRED CONDITIONS FOR SUBMITTING THE DESIGN, DESIGN CONTENTS, AND REQUIRED GRAPHIC OR OTHER FORMATTING – ROUND II

For expression of the design proposal in the Round II of the competition there are at your disposal **4 posters of format B1 (700 x 1000 mm) vertically oriented and glued to the panels of light material for exhibition purposes and portfolio of the design of A3 format freely oriented and bound.**

### 6.2.1 Graphic section

The first three posters will display the first phase and will include:

- a) overall situation of the whole complex with immediate surroundings, relation with the elementary school and floor plans of entrance floors ideally in scale 1 : 600; the situation will have also graphic scale
- b) 6 characteristic urban sections (3 x N-S direction, 3 x E-W direction) chosen so that they would describe the proposal in the best way ideally in scale 1 : 600
- c) at least 4 visualizations of public spaces of the sports complex from the pedestrian's point of view; technique is not fixed, it could be sketches within photos, collages, renders – these visualizations will serve mainly for communicating the proposal to the public
- d) axonometric or perspective view of the whole complex

The fourth poster will include:

- e) axonometric or perspective view of the whole complex in its final stage
- f) phasing of the construction from the first phase to the final stage represented in any chosen manner

Other required graphic outputs are:

- g) floor plans of all the floors of reconstructed or newly designed buildings that will be in operation after the first phase is finished ideally in scale 1 : 200 or 1 : 250
- h) longitudinal and transversal section for every reconstructed or newly designed building that will be in operation after the first phase is finished ideally in scale 1 : 200 or 1 : 250
- i) characteristic elevations of every reconstructed or newly designed building that will be in operation after the first phase is finished ideally in scale 1 : 200 or 1 : 250

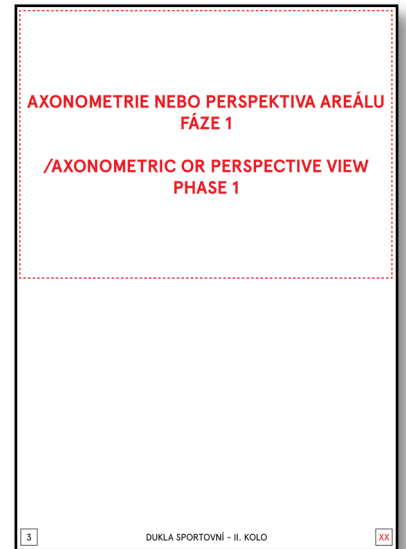
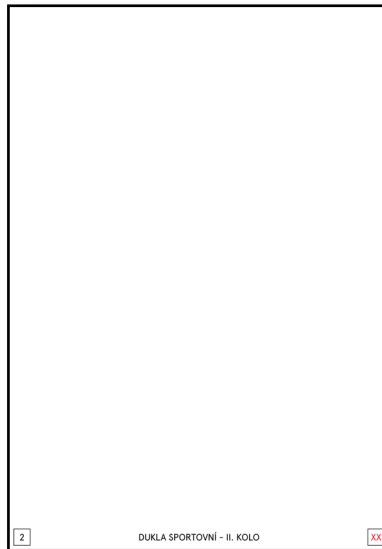
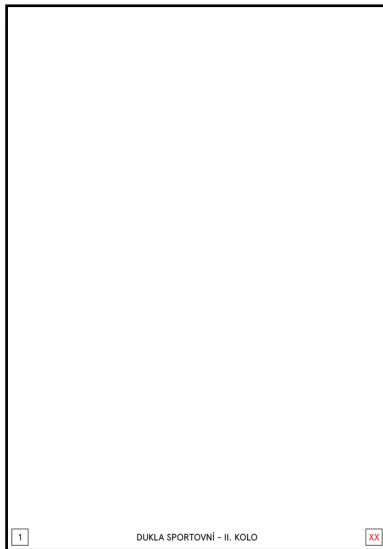
These outputs (g, h, i) can be submitted in the portfolio of the design only or based on contestant's consideration could be placed also in the posters.

See the layout of the posters on the next page.



**6.2 PODMÍNKY PRO ODEVZDÁNÍ NÁVRHU,  
JEHO OBSAH A POŽADOVANÁ GRAFICKÁ ČI  
JINÁ ÚPRAVA – II. KOLO**

**6.2 REQUIRED CONDITIONS FOR SUBMITTING  
THE DESIGN, DESIGN CONTENTS, AND  
REQUIRED GRAPHIC OR OTHER FORMATTING  
– ROUND II**





## 6.2 PODMÍNKY PRO ODEVZDÁNÍ NÁVRHU, JEHO OBSAH A POŽADOVANÁ GRAFICKÁ ČI JINÁ ÚPRAVA – II. KOLO

### 6.2.2 Portfolio návrhu

Portfolio soutěžního návrhu bude sloužit jako komplexní průvodní dokument a prostředek prezentace návrhu. Orientace formátu a vazby je volná, výsledným formátem bude A3. Bude obsahovat:

- všechny grafické výstupy (a-i) v příslušných nebo zmenšených měřítcích
- anotaci popisující základní myšlenky návrhu (1000 znaků včetně mezer)
- popis fázování projektu
- popis energetického a technologického konceptu areálu ve fázi 1 a v cílovém stavu
- popis krajinářského řešení s ohledem na údržbu a ekologické aspekty areálu ve fázi 1 a v cílovém stavu
- propočty investičních nákladů s důrazem na fázi 1, rámcově i pro další fáze a cílový stav
- zmenšené soutěžní plakáty na formát A3

Portfolio bude odevzdáno **ve třech vyhotoveních**.

### 6.2.3 Digitální část

Soutěžící odevzdá 1 x CD/DVD obsahující:

- pdf (300 dpi) všech soutěžních plakátů
  - pdf (300 dpi) portfolio návrhu
  - anotaci návrhu ve formátu doc/docx
  - propočty investičních nákladů ve formátu xls/xlsx
- Nosič bude uložen v obálce s nadpisem „CD – II. kolo“.

### 6.2.4 Obálka nadepsaná „Autor – II. kolo“

Obálka bude zalepená, neporušená a zcela neprůhledná.

Obálka bude obsahovat dokumenty se stejnými – zaktualizovanými – údaji jako v I. kole a vyplněnou smlouvu o dílo (podklad č. 12)

## 6.2 REQUIRED CONDITIONS FOR SUBMITTING THE DESIGN, DESIGN CONTENTS, AND REQUIRED GRAPHIC OR OTHER FORMATTING – ROUND II

### 6.2.2 Portfolio of the design

The portfolio of the competition design will serve as a complex cover document and a means of presentation of the proposal. Its orientation and binding is free, the final format will be A3. It will include:

- all graphic outputs (a-i) in original or smaller scale
- annotation of the design describing the fundamental idea of the design (1000 characters including spaces)
- description of the phasing
- description of the energy and technology concept of the complex in the first phase and in the final stage
- description of the landscape solution with regards to maintenance and ecological aspects in the first phase and in the final stage
- calculation of investment costs with emphasis on the first phase, generally also for other phases and final stage
- competition posters scaled down to A3

The portfolio will be submitted **in 3 copies**.

### 6.2.3 Digital data

The contestant will submit 1 x CD/DVD containing:

- competition posters in pdf format (300 dpi)
- portfolio of the design in pdf format (300 dpi)
- annotation in doc/docx format
- calculation of investments costs in xls/xlsx format

The data medium will be placed in an envelope with the superscription “CD – Round II”.

### 6.2.4 Envelope with the superscription “Author – Round II”

The envelope will be sealed, undamaged and thoroughly non-transparent.

This envelope will contain the same and updated documents as the envelope “Author” in Round I. and filled-in contract (document no. 12)



ARCHITEKTONICKO-URBANISTICKÁ SOUTĚŽ O NÁVRH  
/ ARCHITECTURAL-URBAN DESIGN COMPETITION

**DUKLA SPORTOVNÍ  
/ DUKLA OF SPORTS**

# VÝZVA K PODÁNÍ NÁVRHU DO II. KOLA INVITATION TO PARTICIPATE IN ROUND II

Město Pardubice vyhlásilo v souladu se zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, v souladu s ustanovením zákona č. 183/2006 Sb., o územním plánování a stavebním řádu (stavební zákon), ve znění pozdějších předpisů, v souladu se zákonem č. 360/1992 Sb., o výkonu povolání autorizovaných architektů a o výkonu povolání autorizovaných inženýrů a techniků činných ve výstavbě, ve znění pozdějších předpisů, s přihlédnutím k ustanovení § 2887 až 2889 zákona č. 89/2012, občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, v souladu se Soutěžním řádem České komory architektů ze dne 24. dubna 1993, ve znění pozdějších předpisů ARCHITEKTONICKO-URBANISTICKOU SOUTĚŽ O NÁVRH: „DUKLA SPORTOVNÍ“ a vydala k tomu 20. 4. 2016 soutěžní podmínky. Tyto podmínky jsou v rámci této výzvy k podání návrhu do 2. kola zpřesněny.

**Vyhlašovatel soutěže:**

Magistrát města Pardubic  
Pernštýnské náměstí 1, 530 21 Pardubice  
Zástupce: Ing. Martin Charvát – primátor města  
Tel.: +420 466 859 111  
IČO: 00274046

**Zástupce vyhlašovatele:**

**JUDr. Blanka Šimková,  
advokátní kancelář  
Masarykovo nám. 1484  
530 02 Pardubice  
info@aksimkova.cz**

**Pro dotazy a jakoukoli komunikaci v druhém kole použijte výhradně adresu zástupce vyhlašovatele.**

Komunikace směřována na vyhlašovatele, organizátora, sekretáře, přezkušovatele soutěžních návrhů či auditora bude považována za porušení anonymity a důvod k vyloučení ze soutěže.

*The City of Pardubice has announced, pursuant to the Act no. 137/2006 Coll., on public procurement, as later amended, in accordance with Act no. 183/2006 Coll., on land use planning and building code (Building Code), as later amended, in accordance with Act no. 360/1992 Coll., on the professional practice of certified architects and on the professional practice of certified engineers and technicians in construction, as later amended, with regard to § 2887 to 2889 of Act no. 89/2012, Civil Code, as later amended, in accordance with the Competition Guidelines of the Czech Chamber of Architects dated 24 April 1993, as currently valid, an ARCHITECTURAL-URBAN DESIGN COMPETITION: "DUKLA OF SPORTS" and on 20. 4. 2016 has issued the competition conditions. These conditions are refined through this invitation to participate in Round 2.*

**Announcer of the Competition:**

Pardubice City Hall  
Pernštýnské náměstí 1, 530 21 Pardubice  
Represented by: Ing. Martin Charvát – Mayor  
Tel.: +420 466 859 111  
ID number: 00274046

**Representative of the announcer:**

**JUDr. Blanka Šimková,  
advokátní kancelář  
Masarykovo nám. 1484  
530 02 Pardubice  
info@aksimkova.cz**

**For questions and any other communication in the second round, please, use solely the address of the announcer's representative.**

Communication directed towards the announcer, organizer, secretary, examiner or auditor will be considered as breach of anonymity and reason for exclusion from the competition.



ARCHITEKTONICKO-URBANISTICKÁ SOUTĚŽ O NÁVRH  
/ ARCHITECTURAL-URBAN DESIGN COMPETITION

**DUKLA SPORTOVNÍ  
/ DUKLA OF SPORTS**

# VÝZVA K PODÁNÍ NÁVRHU DO II. KOLA INVITATION TO PARTICIPATE IN ROUND II

Vážená paní, vážený pane,

jako sekretář soutěže DUKLA SPORTOVNÍ mám tu milou povinnost Vás tímto informovat, že **Váš soutěžní návrh hodnocený pod náhodně přiděleným číslem 15 byl porotou vybrán pro postup do druhého kola soutěže.**

Dovoluji si Vás tímto vyzvat k podání upřesněného návrhu v rámci druhého kola soutěže. Doporučení poroty a doplňující požadavky – zpřesněný bod 6.2 soutěžních podmínek – pro odevzdání návrhu v druhém kole soutěže jsou součástí této výzvy.

Ostatní formální záležitosti, tedy i místo a termín odevzdání, jsou v souladu s vydanými soutěžními podmínkami.

Případné dotazy zasílejte nejpozději do půlnoci (SEČ) 5. 8. 2016 na adresu zástupce vyhlášovatele:

JUDr. Blanka Šimková  
info@aksimkova.cz

Dear Mrs., Dear Mr.,

as the secretary of the DUKLA OF SPORTS competition, it is my pleasure to inform you that **your competition entry competing under randomly given number 15 has been selected by the jury and therefore advances to the second round.**

I would hereby like to invite you to submit your developed design proposal in the second round of the competition. Recommendations of the jury and additional requirements – specified point 6.2 of the competition conditions – for submission in the second round are a part of this invitation.

Other formal requirements, place and deadline for submission are in accordance with issued competition conditions.

You can send questions no later than at midnight (CET) of 5. 8. 2016 to the address of the representative of the announcer:

JUDr. Blanka Šimková  
info@aksimkova.cz

S přáním úspěchu i v dalším kole soutěže,

Wishing you success in the second round as well,

Ing. arch. Pavla Pannová  
sekretář soutěže  
competition secretary

v Pardubicích 22. 7. 2016 in Pardubice



## DOPORUČENÍ POROTY PRO 2. KOLO SOUTĚŽE:

## RECOMMENDATIONS OF THE JURY FOR THE 2ND ROUND OF THE COMPETITION:

### Porota všem návrhům doporučuje:

- detailně definovat první fázi výstavby s ohledem na zadání a limity rozpočtu; propracovat a zobrazit, co je po dokončení první fáze postaveno nově, zrekonstruováno a co zůstává v provozu a jak je řešeno parkování
- zvážit lépe řešení parkování, tak aby fungovalo v každé fázi, a to zejména v té první – infrastruktura realizovaná v první etapě musí mít zajištěnou odpovídající kapacitu parkování. Zadavatel připouští vybudování dočasných parkovacích ploch do realizace dalších etap
- propracovat do většího detailu krajinářské řešení nebezpečných i zpevněných ploch, včetně zakomponování volnočasových herních prvků, zejména pro první fázi
- formulovat, jakým způsobem je v návrhu nakládáno s budouv Karantény; v případě jejího zachování detailněji definovat její program
- vyslovit jasný názor na přístavbu základní školy a charakter propojení školního a sportovního areálu
- vzít v potaz, že zadavatel nedoporučuje budoucí využití vstupních bran vS, V a J rozích území
- definovat budoucí nový program zázemí pod stávající atletickou tribunou ve vazbě na přesunutí atletického zázemí v první etapě do nového objektu atletické haly a jejího zázemí. Nový program pod stávající atletickou tribunou je doporučeno řešit v dalších etapách a měl by být ve vazbě na program (například ubytovna pro sportovce, technické zázemí údržby areálu atd.)
- propracovat prostory potřebné pro údržbu celého areálu – zázemí pro techniku (například nezbytná mechanizace pro údržbu zelených ploch, kontejnery na bioodpad, komunální odpad, dílny, atd.)

### The jury recommends for all the proposals:

- to define in detail the first phase of construction in regards to the brief and limits of the budget; elaborate and show what is new, reconstructed and what stays in operation, including the parking solution after finishing of the first phase
- to reconsider a better solution for parking so that it is functional in every stage, especially in the first phase – the infrastructure built in the first phase must be provided by adequate amount of parking space. The investor permits to create temporary parking spaces in the next stages.
- to elaborate into more detail both soft and hard landscape solutions, including incorporating of the leisure time playground elements, especially in the first phase
- to formulate how the building of Quarantine is treated; in case of keeping it to define its program in more detail
- to articulate a clear opinion on the addition to the elementary school and on the character of the connection of the school and sports complex
- to take into account that the investor does not recommend the re-use of the gates in the N, E and S corners of the area
- to define the future program of the space under the bleachers (tribune) in relation to creating new space for athletic facilities during the first phase in the athletics hall. The new program for the space under the bleachers is recommended to solve in the following phases (e.g. accommodation facility for the sportsmen and sportswomen, technical facilities for maintenance of the complex etc.)
- to work more on the spaces needed for maintenance of the whole complex – storage and background space for technology (e.g. necessary mechanization for maintenance of the greenery, waste bins for biological and other waste, workshops etc.)



## DOPORUČENÍ POROTY PRO 2. KOLO SOUTĚŽE:

## RECOMMENDATIONS OF THE JURY FOR THE 2ND ROUND OF THE COMPETITION:

### U návrhu č. 1 porota doporučuje:

- lépe definovat rozhraní mezi atletickým stadionem a ostatní zástavbou ve východní části pozemku, současně jasněji propracovat hlavní severo-jihní komunikační osu
- zvážit využití volných prostorů v atletické hale
- lépe promyslet využití S-V a J-V rohů řešeného území
- lépe definovat rekonstrukci tribuny a případnou změnu její funkce, až bude dokončeno nové zázemí pro atletiku
- zvážit umístění hotelu (ubytovny pro sportovce)
- lépe propracovat prostory potřebné pro údržbu celého areálu (zázemí pro techniku, dílny)
- zvážit umístění beachvolejbalového kurtu vzhledem ke kolizi s vrhačskou plochou
- zvážit umístění netradičních atletických průpravných prvků

### U návrhu č. 8 porota doporučuje:

- prověřit návrh fungování zázemí a prostor pro úpolové sporty ve srovnání se zadáním
- zvážit lepší propojenost jednotlivých sportovišť i vzhledem k možné optimalizaci počtu míst správy jednotlivých nepropojených objektů
- lépe artikulovat zastřešení, zvážit velikost jeho plochy a bezpečnost užívání
- zvážit rozsah první etapy zejména z hlediska rozpočtu
- zvážit vhodnost umístění a charakteru hlavního vstupu i vjezdu do podzemního podlaží
- zvážit poddimenzované měřítko zástavby obytných domů v ulici Demokratické mládeže

### For proposal no. 1 the jury recommends:

- to define better the interface between the athletics stadium and other buildings in the east side of the area, at the same time to elaborate more clearly the main north-south communication axis
- to consider a way of using the free spaces in the athletics hall
- to rethink a better way of using the N-E and S-E corners of the competition area
- to define better the reconstruction of the bleachers (tribune) and its possible change of function once the new facilities for athletics are finished
- to reconsider the location of the hotel (accommodation facility for sportsmen and sportswomen)
- to elaborate the spaces needed for maintenance of the whole complex (facilities for the machines, workshops)
- to reconsider the location of the beach volleyball court with regards to the possible collision with the hurling grounds
- to reconsider the location of alternative athletics practice elements

### For proposal no. 8 the jury recommends:

- to check the proposal of facilities and space for wrestling sports compared to the brief
- to reconsider better connectivity of particular sporting facilities also in regards to possible optimization of number of management/maintenance places of single disconnected objects
- to articulate better the roofing, reconsider the size of its surface and safety of its usage
- to reconsider the extent of phase one especially in regards to the budget
- to consider the suitability of location and character of the main entrance as well as the entrance to the underground
- to reconsider the undersized scale of the residential buildings in the street Demokratické mládeže



**DOPORUČENÍ POROTY PRO  
2. KOLO SOUTĚŽE:****RECOMMENDATIONS OF THE JURY FOR THE  
2ND ROUND OF THE COMPETITION:****U návrhu č. 15 porota doporučuje:**

- vzhledem k tomu, že investor považuje za jedinou možnou lokalitu výstavby při jižní hraně řešeného území a své pozemky zároveň nehodlá privatizovat, zvážit charakter navržené východní, severní a západní hrany
- lépe vysvětlit, jakým způsobem fungují navržená podzemní podlaží a jaké jsou v nich světelné podmínky
- umístit tribuny pro diváky v multifunkční hale po obou stranách
- propracovat lépe hlavní vstup
- zvážit odstranění stávající basketbalové haly

**U návrhu č. 16 porota doporučuje:**

- zvážit umístění vrhačské louky ve srovnání se zadáním
- zvážit lepší propojenost jednotlivých sportovišť i vzhledem k možné optimalizaci počtu míst správy jednotlivých nepropojených objektů
- přepracovat hlavní vstup do řešeného území – jeho charakter i dopravní řešení a napojení na hlavní prostory areálu
- zvážit využitelnost a dimenze navržené věže a případně doplnit další funkce tohoto objektu
- zvážit velikost plochy zastřešení a alternativní způsoby jeho využití, stejně jako vysvětlit jeho zvolenou formu

**U návrhu č. 17 porota doporučuje:**

- zvážit severo-jížní propojení tak, aby bylo přímé
- zvážit lepší a praktičtější přístup k práci s terénem
- důkladněji propracovat řešení celého území včetně krajinářských úprav
- pracovat ve větším detailu se zachovávanými strukturami zejména na západní hraně území
- zvážit zachování staré ubytovny, jež investor nepovažuje za žádoucí

**For proposal no. 15 the jury recommends:**

- since the investor considers as the only acceptable location for the development at the south edge of the area and does not intent to privatize their land, to reconsider the character of proposed development at the east, north and west edge of the area
- to explain better how the underground works and what are the lighting conditions there
- to place the tribunes for the spectators in the multifunctional hall on both sides
- to elaborate better the main entrance
- to reconsider the removal of the basketball hall

**For proposal no. 16 the jury recommends:**

- to reconsider the position of the hurling grounds in comparison with the brief
- to reconsider better connectivity of particular sporting facilities also in regards to possible optimization of number of management/maintenance places of single disconnected objects
- to rework the main entrance to the area – its character, traffic solution and connection to the main areas of the complex
- to reconsider the usability and dimensions of the proposed tower, eventually complete the object with more functions
- to reconsider the size of the roofing surface and alternative ways of its usage, as well as to explain its chosen form

**For proposal no. 17 the jury recommends:**

- to reconsider the north-south connection so that it is direct
- to consider a better and more practical approach to work with the terrain
- to work out better with the whole area including the landscaping interventions
- to work in greater detail with the existing structures especially at the western edge of the area
- to reconsider keeping the old accommodation premises, which the investor does not deem desirable



## 6.2 PODMÍNKY PRO ODEVZDÁNÍ NÁVRHU, JEHO OBSAH A POŽADOVANÁ GRAFICKÁ ČI JINÁ ÚPRAVA – II. KOLO

Pro ztvárnění návrhu v 2. kole soutěže jsou k dispozici **4 plakáty formátu B1 (700 x 1000 mm) na výšku** nalepené na panelech z lehkého materiálu pro výstavní účely a **portfolio návrhu ve formátu A3** s libovolnou orientací a vazbou.

### 6.2.1 Grafická část

První tři plakáty jsou vyhrazeny pro zobrazení fáze 1 a budou obsahovat:

- a) základní situaci areálu s nejbližším okolím, návaznosti na základní školu a půdorysy vstupních pater jednotlivých objektů v měřítku nejlépe 1 : 600; situace bude doplněna o grafické měřítko
  - b) 6 charakteristických řezů územím (3 x ve směru S-J, 3 x ve směru V-Z) vedených tak, aby co nejlépe popsaly daný návrh v měřítku nejlépe 1 : 600
  - c) alespoň 4 vizualizace veřejných prostor sportovního areálu z pohledu chodce; technika není předepsána, může jít i o zákresy do fotografií, koláže, rendery – tyto vizualizace budou zejména použity pro komunikování návrhu veřejnosti
  - d) nadhledovou axonometrii nebo perspektivu celého areálu
- Čtvrtý plakát bude obsahovat:
- e) nadhledovou axonometrii nebo perspektivu celého areálu v cílovém stavu
  - f) libovolným přehledným způsobem zobrazené fázování výstavby od fáze 1 po cílový stav

Dalšími požadovanými grafickými výstupy jsou:

- g) půdorysy všech podlaží upravených nebo nově navržených objektů, které budou v provozu po dokončení fáze 1 v měřítku nejlépe 1 : 200 nebo 1 : 250
- h) příčný a podélný řez pro každý upravený nebo nově navržený objekt, který bude v provozu po dokončení fáze 1 v měřítku nejlépe 1 : 200 nebo 1 : 250
- i) charakteristické pohledy dle uvážení pro každý upravený nebo nově navržený objekt, který bude v provozu po dokončení fáze 1 v měřítku nejlépe 1 : 200 nebo 1 : 250

Tyto výstupy (g, h, i) mohou být odevzdány buď pouze v portfolio návrhu nebo dle uvážení jejich výběr také na plakátech. Rozvržení plakátů viz schémata na další straně.

## 6.2 REQUIRED CONDITIONS FOR SUBMITTING THE DESIGN, DESIGN CONTENTS, AND REQUIRED GRAPHIC OR OTHER FORMATTING – ROUND II

For expression of the design proposal in the Round II of the competition there are at your disposal **4 posters of format B1 (700 x 1000 mm) vertically oriented and glued to the panels of light material for exhibition purposes and portfolio of the design of A3 format freely oriented and bound.**

### 6.2.1 Graphic section

The first three posters will display the first phase and will include:

- a) overall situation of the whole complex with immediate surroundings, relation with the elementary school and floor plans of entrance floors ideally in scale 1 : 600; the situation will have also graphic scale
- b) 6 characteristic urban sections (3 x N-S direction, 3 x E-W direction) chosen so that they would describe the proposal in the best way ideally in scale 1 : 600
- c) at least 4 visualizations of public spaces of the sports complex from the pedestrian's point of view; technique is not fixed, it could be sketches within photos, collages, renders – these visualizations will serve mainly for communicating the proposal to the public
- d) axonometric or perspective view of the whole complex

The fourth poster will include:

- e) axonometric or perspective view of the whole complex in its final stage
- f) phasing of the construction from the first phase to the final stage represented in any chosen manner

Other required graphic outputs are:

- g) floor plans of all the floors of reconstructed or newly designed buildings that will be in operation after the first phase is finished ideally in scale 1 : 200 or 1 : 250
- h) longitudinal and transversal section for every reconstructed or newly designed building that will be in operation after the first phase is finished ideally in scale 1 : 200 or 1 : 250
- i) characteristic elevations of every reconstructed or newly designed building that will be in operation after the first phase is finished ideally in scale 1 : 200 or 1 : 250

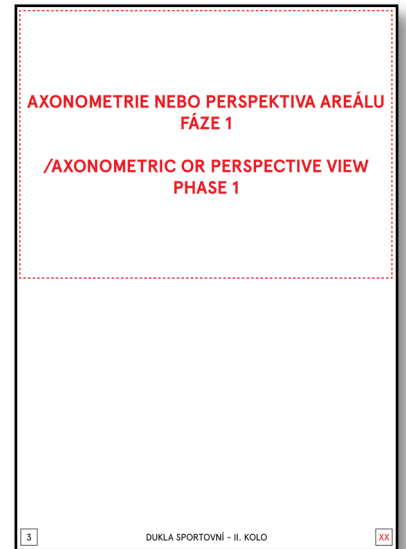
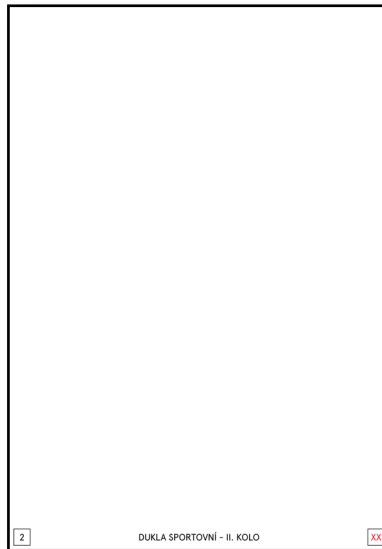
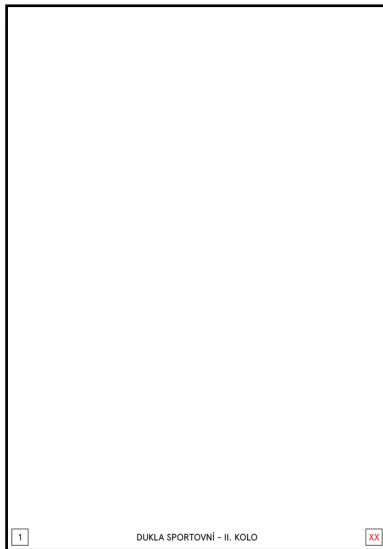
These outputs (g, h, i) can be submitted in the portfolio of the design only or based on contestant's consideration could be placed also in the posters.

See the layout of the posters on the next page.



**6.2 PODMÍNKY PRO ODEVZDÁNÍ NÁVRHU,  
JEHO OBSAH A POŽADOVANÁ GRAFICKÁ ČI  
JINÁ ÚPRAVA – II. KOLO**

**6.2 REQUIRED CONDITIONS FOR SUBMITTING  
THE DESIGN, DESIGN CONTENTS, AND  
REQUIRED GRAPHIC OR OTHER FORMATTING  
– ROUND II**





## 6.2 PODMÍNKY PRO ODEVZDÁNÍ NÁVRHU, JEHO OBSAH A POŽADOVANÁ GRAFICKÁ ČI JINÁ ÚPRAVA – II. KOLO

### 6.2.2 Portfolio návrhu

Portfolio soutěžního návrhu bude sloužit jako komplexní průvodní dokument a prostředek prezentace návrhu. Orientace formátu a vazby je volná, výsledným formátem bude A3. Bude obsahovat:

- všechny grafické výstupy (a-i) v příslušných nebo zmenšených měřítcích
- anotaci popisující základní myšlenky návrhu (1000 znaků včetně mezer)
- popis fázování projektu
- popis energetického a technologického konceptu areálu ve fázi 1 a v cílovém stavu
- popis krajinařského řešení s ohledem na údržbu a ekologické aspekty areálu ve fázi 1 a v cílovém stavu
- propočty investičních nákladů s důrazem na fázi 1, rámcově i pro další fáze a cílový stav
- zmenšené soutěžní plakáty na formát A3

Portfolio bude odevzdáno **ve třech vyhotoveních**.

### 6.2.3 Digitální část

Soutěžící odevzdá 1 x CD/DVD obsahující:

- pdf (300 dpi) všech soutěžních plakátů
  - pdf (300 dpi) portfolio návrhu
  - anotaci návrhu ve formátu doc/docx
  - propočty investičních nákladů ve formátu xls/xlsx
- Nosič bude uložen v obálce s nadpisem „CD – II. kolo“.

### 6.2.4 Obálka nadepsaná „Autor – II. kolo“

Obálka bude zalepená, neporušená a zcela neprůhledná.

Obálka bude obsahovat dokumenty se stejnými – zaktualizovanými – údaji jako v I. kole a vyplněnou smlouvu o dílo (podklad č. 12)

## 6.2 REQUIRED CONDITIONS FOR SUBMITTING THE DESIGN, DESIGN CONTENTS, AND REQUIRED GRAPHIC OR OTHER FORMATTING – ROUND II

### 6.2.2 Portfolio of the design

The portfolio of the competition design will serve as a complex cover document and a means of presentation of the proposal. Its orientation and binding is free, the final format will be A3. It will include:

- all graphic outputs (a-i) in original or smaller scale
- annotation of the design describing the fundamental idea of the design (1000 characters including spaces)
- description of the phasing
- description of the energy and technology concept of the complex in the first phase and in the final stage
- description of the landscape solution with regards to maintenance and ecological aspects in the first phase and in the final stage
- calculation of investment costs with emphasis on the first phase, generally also for other phases and final stage
- competition posters scaled down to A3

The portfolio will be submitted **in 3 copies**.

### 6.2.3 Digital data

The contestant will submit 1 x CD/DVD containing:

- competition posters in pdf format (300 dpi)
- portfolio of the design in pdf format (300 dpi)
- annotation in doc/docx format
- calculation of investments costs in xls/xlsx format

The data medium will be placed in an envelope with the superscription “CD – Round II”.

### 6.2.4 Envelope with the superscription “Author – Round II”

The envelope will be sealed, undamaged and thoroughly non-transparent.

This envelope will contain the same and updated documents as the envelope “Author” in Round I. and filled-in contract (document no. 12)



ARCHITEKTONICKO-URBANISTICKÁ SOUTĚŽ O NÁVRH  
/ ARCHITECTURAL-URBAN DESIGN COMPETITION

**DUKLA SPORTOVNÍ**  
**/ DUKLA OF SPORTS**

# VÝZVA K PODÁNÍ NÁVRHU DO II. KOLA

## INVITATION TO PARTICIPATE IN ROUND II

Město Pardubice vyhlásilo v souladu se zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, v souladu s ustanovením zákona č. 183/2006 Sb., o územním plánování a stavebním řádu (stavební zákon), ve znění pozdějších předpisů, v souladu se zákonem č. 360/1992 Sb., o výkonu povolání autorizovaných architektů a o výkonu povolání autorizovaných inženýrů a techniků činných ve výstavbě, ve znění pozdějších předpisů, s přihlédnutím k ustanovení § 2887 až 2889 zákona č. 89/2012, občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, v souladu se Soutěžním řádem České komory architektů ze dne 24. dubna 1993, ve znění pozdějších předpisů ARCHITEKTONICKO-URBANISTICKOU SOUTĚŽ O NÁVRH: „DUKLA SPORTOVNÍ“ a vydala k tomu 20. 4. 2016 soutěžní podmínky. Tyto podmínky jsou v rámci této výzvy k podání návrhu do 2. kola zpřesněny.

#### Vyhlašovatel soutěže:

Magistrát města Pardubic  
Pernštýnské náměstí 1, 530 21 Pardubice  
Zástupce: Ing. Martin Charvát – primátor města  
Tel.: +420 466 859 111  
IČO: 00274046

#### Zástupce vyhlašovatele:

**JUDr. Blanka Šimková,**  
**advokátní kancelář**  
**Masarykovo nám. 1484**  
**530 02 Pardubice**  
**info@aksimkova.cz**

**Pro dotazy a jakoukoli komunikaci v druhém kole použijte výhradně adresu zástupce vyhlašovatele.**

Komunikace směřována na vyhlašovatele, organizátora, sekretáře, přezkušovatele soutěžních návrhů či auditora bude považována za porušení anonymity a důvod k vyloučení ze soutěže.

*The City of Pardubice has announced, pursuant to the Act no. 137/2006 Coll., on public procurement, as later amended, in accordance with Act no. 183/2006 Coll., on land use planning and building code (Building Code), as later amended, in accordance with Act no. 360/1992 Coll., on the professional practice of certified architects and on the professional practice of certified engineers and technicians in construction, as later amended, with regard to § 2887 to 2889 of Act no. 89/2012, Civil Code, as later amended, in accordance with the Competition Guidelines of the Czech Chamber of Architects dated 24 April 1993, as currently valid, an ARCHITECTURAL-URBAN DESIGN COMPETITION: "DUKLA OF SPORTS" and on 20. 4. 2016 has issued the competition conditions. These conditions are refined through this invitation to participate in Round 2.*

#### Announcer of the Competition:

Pardubice City Hall  
Pernštýnské náměstí 1, 530 21 Pardubice  
Represented by: Ing. Martin Charvát – Mayor  
Tel.: +420 466 859 111  
ID number: 00274046

#### Representative of the announcer:

**JUDr. Blanka Šimková,**  
**advokátní kancelář**  
**Masarykovo nám. 1484**  
**530 02 Pardubice**  
**info@aksimkova.cz**

**For questions and any other communication in the second round, please, use solely the address of the announcer's representative.**

Communication directed towards the announcer, organizer, secretary, examiner or auditor will be considered as breach of anonymity and reason for exclusion from the competition.



ARCHITEKTONICKO-URBANISTICKÁ SOUTĚŽ O NÁVRH  
/ ARCHITECTURAL-URBAN DESIGN COMPETITION

**DUKLA SPORTOVNÍ  
/ DUKLA OF SPORTS**

# VÝZVA K PODÁNÍ NÁVRHU DO II. KOLA INVITATION TO PARTICIPATE IN ROUND II

Vážená paní, vážený pane,

jako sekretář soutěže DUKLA SPORTOVNÍ mám tu milou povinnost Vás tímto informovat, že **Váš soutěžní návrh hodnocený pod náhodně přiděleným číslem 16 byl porotou vybrán pro postup do druhého kola soutěže.**

Dovoluji si Vás tímto vyzvat k podání upřesněného návrhu v rámci druhého kola soutěže. Doporučení poroty a doplňující požadavky – zpřesněný bod 6.2 soutěžních podmínek – pro odevzdání návrhu v druhém kole soutěže jsou součástí této výzvy.

Ostatní formální záležitosti, tedy i místo a termín odevzdání, jsou v souladu s vydanými soutěžními podmínkami.

Případné dotazy zasílejte nejpozději do půlnoci (SEČ) 5. 8. 2016 na adresu zástupce vyhlášovatele:

JUDr. Blanka Šimková  
info@aksimkova.cz

S přáním úspěchu i v dalším kole soutěže,

Dear Mrs., Dear Mr.,

as the secretary of the DUKLA OF SPORTS competition, it is my pleasure to inform you that **your competition entry competing under randomly given number 16 has been selected by the jury and therefore advances to the second round.**

I would hereby like to invite you to submit your developed design proposal in the second round of the competition. Recommendations of the jury and additional requirements – specified point 6.2 of the competition conditions – for submission in the second round are a part of this invitation.

Other formal requirements, place and deadline for submission are in accordance with issued competition conditions.

You can send questions no later than at midnight (CET) of 5. 8. 2016 to the address of the representative of the announcer:

JUDr. Blanka Šimková  
info@aksimkova.cz

Wishing you success in the second round as well,

Ing. arch. Pavla Pannová  
sekretář soutěže  
competition secretary

v Pardubicích 22. 7. 2016 in Pardubice



## DOPORUČENÍ POROTY PRO 2. KOLO SOUTĚŽE:

## RECOMMENDATIONS OF THE JURY FOR THE 2ND ROUND OF THE COMPETITION:

### Porota všem návrhům doporučuje:

- detailně definovat první fázi výstavby s ohledem na zadání a limity rozpočtu; propracovat a zobrazit, co je po dokončení první fáze postaveno nově, zrekonstruováno a co zůstává v provozu a jak je řešeno parkování
- zvážit lépe řešení parkování, tak aby fungovalo v každé fázi, a to zejména v té první – infrastruktura realizovaná v první etapě musí mít zajištěnou odpovídající kapacitu parkování. Zadavatel připouští vybudování dočasných parkovacích ploch do realizace dalších etap
- propracovat do většího detailu krajinářské řešení nebezpečných i zpevněných ploch, včetně zakomponování volnočasových herních prvků, zejména pro první fázi
- formulovat, jakým způsobem je v návrhu nakládáno s budouv Karantény; v případě jejího zachování detailněji definovat její program
- vyslovit jasný názor na přístavbu základní školy a charakter propojení školního a sportovního areálu
- vzít v potaz, že zadavatel nedoporučuje budoucí využití vstupních bran vS, V a J rozích území
- definovat budoucí nový program zázemí pod stávající atletickou tribunou ve vazbě na přesunutí atletického zázemí v první etapě do nového objektu atletické haly a jejího zázemí. Nový program pod stávající atletickou tribunou je doporučeno řešit v dalších etapách a měl by být ve vazbě na program (například ubytovna pro sportovce, technické zázemí údržby areálu atd.)
- propracovat prostory potřebné pro údržbu celého areálu – zázemí pro techniku (například nezbytná mechanizace pro údržbu zelených ploch, kontejnery na bioodpad, komunální odpad, dílny, atd.)

### The jury recommends for all the proposals:

- to define in detail the first phase of construction in regards to the brief and limits of the budget; elaborate and show what is new, reconstructed and what stays in operation, including the parking solution after finishing of the first phase
- to reconsider a better solution for parking so that it is functional in every stage, especially in the first phase – the infrastructure built in the first phase must be provided by adequate amount of parking space. The investor permits to create temporary parking spaces in the next stages.
- to elaborate into more detail both soft and hard landscape solutions, including incorporating of the leisure time playground elements, especially in the first phase
- to formulate how the building of Quarantine is treated; in case of keeping it to define its program in more detail
- to articulate a clear opinion on the addition to the elementary school and on the character of the connection of the school and sports complex
- to take into account that the investor does not recommend the re-use of the gates in the N, E and S corners of the area
- to define the future program of the space under the bleachers (tribune) in relation to creating new space for athletic facilities during the first phase in the athletics hall. The new program for the space under the bleachers is recommended to solve in the following phases (e.g. accommodation facility for the sportsmen and sportswomen, technical facilities for maintenance of the complex etc.)
- to work more on the spaces needed for maintenance of the whole complex – storage and background space for technology (e.g. necessary mechanization for maintenance of the greenery, waste bins for biological and other waste, workshops etc.)



## DOPORUČENÍ POROTY PRO 2. KOLO SOUTĚŽE:

## RECOMMENDATIONS OF THE JURY FOR THE 2ND ROUND OF THE COMPETITION:

### U návrhu č. 1 porota doporučuje:

- lépe definovat rozhraní mezi atletickým stadionem a ostatní zástavbou ve východní části pozemku, současně jasněji propracovat hlavní severo-jihní komunikační osu
- zvážit využití volných prostorů v atletické hale
- lépe promyslet využití S-V a J-V rohů řešeného území
- lépe definovat rekonstrukci tribuny a případnou změnu její funkce, až bude dokončeno nové zázemí pro atletiku
- zvážit umístění hotelu (ubytovny pro sportovce)
- lépe propracovat prostory potřebné pro údržbu celého areálu (zázemí pro techniku, dílny)
- zvážit umístění beachvolejbalového kurtu vzhledem ke kolizi s vrhačskou plochou
- zvážit umístění netradičních atletických průpravných prvků

### U návrhu č. 8 porota doporučuje:

- prověřit návrh fungování zázemí a prostor pro úpolové sporty ve srovnání se zadáním
- zvážit lepší propojenost jednotlivých sportovišť i vzhledem k možné optimalizaci počtu míst správy jednotlivých nepropojených objektů
- lépe artikulovat zastřešení, zvážit velikost jeho plochy a bezpečnost užívání
- zvážit rozsah první etapy zejména z hlediska rozpočtu
- zvážit vhodnost umístění a charakteru hlavního vstupu i vjezdu do podzemního podlaží
- zvážit poddimenzované měřítko zástavby obytných domů v ulici Demokratické mládeže

### For proposal no. 1 the jury recommends:

- to define better the interface between the athletics stadium and other buildings in the east side of the area, at the same time to elaborate more clearly the main north-south communication axis
- to consider a way of using the free spaces in the athletics hall
- to rethink a better way of using the N-E and S-E corners of the competition area
- to define better the reconstruction of the bleachers (tribune) and its possible change of function once the new facilities for athletics are finished
- to reconsider the location of the hotel (accommodation facility for sportsmen and sportswomen)
- to elaborate the spaces needed for maintenance of the whole complex (facilities for the machines, workshops)
- to reconsider the location of the beach volleyball court with regards to the possible collision with the hurling grounds
- to reconsider the location of alternative athletics practice elements

### For proposal no. 8 the jury recommends:

- to check the proposal of facilities and space for wrestling sports compared to the brief
- to reconsider better connectivity of particular sporting facilities also in regards to possible optimization of number of management/maintenance places of single disconnected objects
- to articulate better the roofing, reconsider the size of its surface and safety of its usage
- to reconsider the extent of phase one especially in regards to the budget
- to consider the suitability of location and character of the main entrance as well as the entrance to the underground
- to reconsider the undersized scale of the residential buildings in the street Demokratické mládeže



**DOPORUČENÍ POROTY PRO  
2. KOLO SOUTĚŽE:****RECOMMENDATIONS OF THE JURY FOR THE  
2ND ROUND OF THE COMPETITION:****U návrhu č. 15 porota doporučuje:**

- vzhledem k tomu, že investor považuje za jedinou možnou lokalitu výstavby při jižní hraně řešeného území a své pozemky zároveň nehodlá privatizovat, zvážit charakter navržené východní, severní a západní hrany
- lépe vysvětlit, jakým způsobem fungují navržená podzemní podlaží a jaké jsou v nich světelné podmínky
- umístit tribuny pro diváky v multifunkční hale po obou stranách
- propracovat lépe hlavní vstup
- zvážit odstranění stávající basketbalové haly

**U návrhu č. 16 porota doporučuje:**

- zvážit umístění vrhačské louky ve srovnání se zadáním
- zvážit lepší propojenost jednotlivých sportovišť i vzhledem k možné optimalizaci počtu míst správy jednotlivých nepropojených objektů
- přepracovat hlavní vstup do řešeného území – jeho charakter i dopravní řešení a napojení na hlavní prostory areálu
- zvážit využitelnost a dimenze navržené věže a případně doplnit další funkce tohoto objektu
- zvážit velikost plochy zastřešení a alternativní způsoby jeho využití, stejně jako vysvětlit jeho zvolenou formu

**U návrhu č. 17 porota doporučuje:**

- zvážit severo-jížní propojení tak, aby bylo přímé
- zvážit lepší a praktičtější přístup k práci s terénem
- důkladněji propracovat řešení celého území včetně krajinných úprav
- pracovat ve větším detailu se zachovávanými strukturami zejména na západní hraně území
- zvážit zachování staré ubytovny, jež investor nepovažuje za žádoucí

**For proposal no. 15 the jury recommends:**

- since the investor considers as the only acceptable location for the development at the south edge of the area and does not intend to privatize their land, to reconsider the character of proposed development at the east, north and west edge of the area
- to explain better how the underground works and what are the lighting conditions there
- to place the tribunes for the spectators in the multifunctional hall on both sides
- to elaborate better the main entrance
- to reconsider the removal of the basketball hall

**For proposal no. 16 the jury recommends:**

- to reconsider the position of the hurling grounds in comparison with the brief
- to reconsider better connectivity of particular sporting facilities also in regards to possible optimization of number of management/maintenance places of single disconnected objects
- to rework the main entrance to the area – its character, traffic solution and connection to the main areas of the complex
- to reconsider the usability and dimensions of the proposed tower, eventually complete the object with more functions
- to reconsider the size of the roofing surface and alternative ways of its usage, as well as to explain its chosen form

**For proposal no. 17 the jury recommends:**

- to reconsider the north-south connection so that it is direct
- to consider a better and more practical approach to work with the terrain
- to work out better with the whole area including the landscaping interventions
- to work in greater detail with the existing structures especially at the western edge of the area
- to reconsider keeping the old accommodation premises, which the investor does not deem desirable



## 6.2 PODMÍNKY PRO ODEVZDÁNÍ NÁVRHU, JEHO OBSAH A POŽADOVANÁ GRAFICKÁ ČI JINÁ ÚPRAVA – II. KOLO

Pro ztvárnění návrhu v 2. kole soutěže jsou k dispozici **4 plakáty formátu B1 (700 x 1000 mm) na výšku** nalepené na panelech z lehkého materiálu pro výstavní účely a **portfolio návrhu ve formátu A3** s libovolnou orientací a vazbou.

### 6.2.1 Grafická část

První tři plakáty jsou vyhrazeny pro zobrazení fáze 1 a budou obsahovat:

- a) základní situaci areálu s nejbližším okolím, návaznosti na základní školu a půdorysy vstupních pater jednotlivých objektů v měřítku nejlépe 1 : 600; situace bude doplněna o grafické měřítko
  - b) 6 charakteristických řezů územím (3 x ve směru S-J, 3 x ve směru V-Z) vedených tak, aby co nejlépe popsaly daný návrh v měřítku nejlépe 1 : 600
  - c) alespoň 4 vizualizace veřejných prostor sportovního areálu z pohledu chodce; technika není předepsána, může jít i o zákresy do fotografií, koláže, rendery – tyto vizualizace budou zejména použity pro komunikování návrhu veřejnosti
  - d) nadhledovou axonometrii nebo perspektivu celého areálu
- Čtvrtý plakát bude obsahovat:
- e) nadhledovou axonometrii nebo perspektivu celého areálu v cílovém stavu
  - f) libovolným přehledným způsobem zobrazené fázování výstavby od fáze 1 po cílový stav

Dalšími požadovanými grafickými výstupy jsou:

- g) půdorysy všech podlaží upravených nebo nově navržených objektů, které budou v provozu po dokončení fáze 1 v měřítku nejlépe 1 : 200 nebo 1 : 250
- h) příčný a podélný řez pro každý upravený nebo nově navržený objekt, který bude v provozu po dokončení fáze 1 v měřítku nejlépe 1 : 200 nebo 1 : 250
- i) charakteristické pohledy dle uvážení pro každý upravený nebo nově navržený objekt, který bude v provozu po dokončení fáze 1 v měřítku nejlépe 1 : 200 nebo 1 : 250

Tyto výstupy (g, h, i) mohou být odevzdány buď pouze v portfolio návrhu nebo dle uvážení jejich výběr také na plakátech. Rozvržení plakátů viz schémata na další straně.

## 6.2 REQUIRED CONDITIONS FOR SUBMITTING THE DESIGN, DESIGN CONTENTS, AND REQUIRED GRAPHIC OR OTHER FORMATTING – ROUND II

For expression of the design proposal in the Round II of the competition there are at your disposal **4 posters of format B1 (700 x 1000 mm) vertically oriented and glued to the panels of light material for exhibition purposes and portfolio of the design of A3 format freely oriented and bound.**

### 6.2.1 Graphic section

The first three posters will display the first phase and will include:

- a) overall situation of the whole complex with immediate surroundings, relation with the elementary school and floor plans of entrance floors ideally in scale 1 : 600; the situation will have also graphic scale
- b) 6 characteristic urban sections (3 x N-S direction, 3 x E-W direction) chosen so that they would describe the proposal in the best way ideally in scale 1 : 600
- c) at least 4 visualizations of public spaces of the sports complex from the pedestrian's point of view; technique is not fixed, it could be sketches within photos, collages, renders – these visualizations will serve mainly for communicating the proposal to the public
- d) axonometric or perspective view of the whole complex

The fourth poster will include:

- e) axonometric or perspective view of the whole complex in its final stage
- f) phasing of the construction from the first phase to the final stage represented in any chosen manner

Other required graphic outputs are:

- g) floor plans of all the floors of reconstructed or newly designed buildings that will be in operation after the first phase is finished ideally in scale 1 : 200 or 1 : 250
- h) longitudinal and transversal section for every reconstructed or newly designed building that will be in operation after the first phase is finished ideally in scale 1 : 200 or 1 : 250
- i) characteristic elevations of every reconstructed or newly designed building that will be in operation after the first phase is finished ideally in scale 1 : 200 or 1 : 250

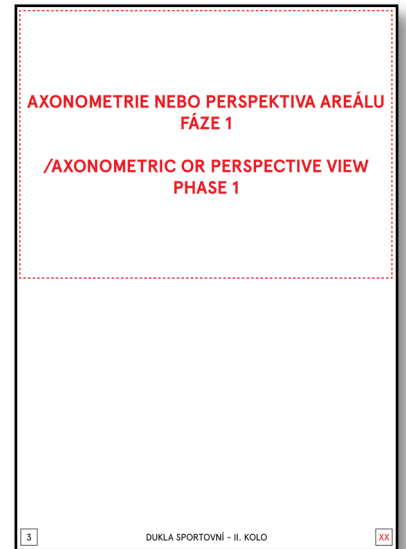
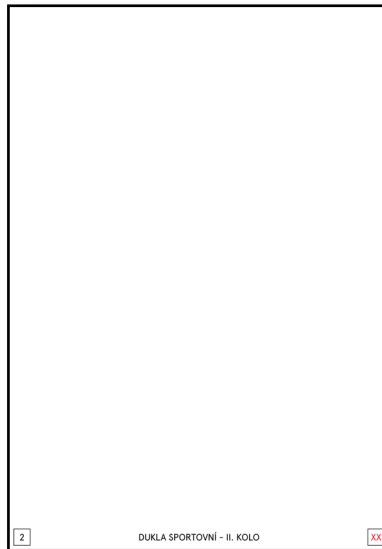
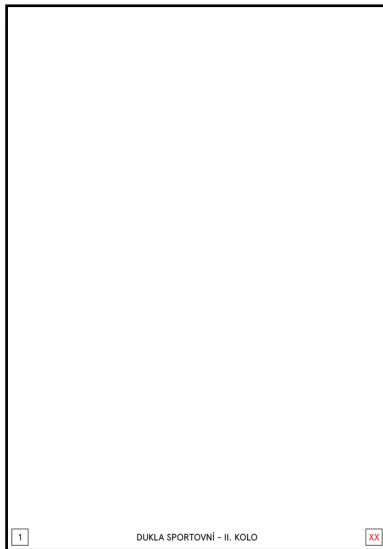
These outputs (g, h, i) can be submitted in the portfolio of the design only or based on contestant's consideration could be placed also in the posters.

See the layout of the posters on the next page.



**6.2 PODMÍNKY PRO ODEVZDÁNÍ NÁVRHU,  
JEHO OBSAH A POŽADOVANÁ GRAFICKÁ ČI  
JINÁ ÚPRAVA – II. KOLO**

**6.2 REQUIRED CONDITIONS FOR SUBMITTING  
THE DESIGN, DESIGN CONTENTS, AND  
REQUIRED GRAPHIC OR OTHER FORMATTING  
– ROUND II**





## 6.2 PODMÍNKY PRO ODEVZDÁNÍ NÁVRHU, JEHO OBSAH A POŽADOVANÁ GRAFICKÁ ČI JINÁ ÚPRAVA – II. KOLO

### 6.2.2 Portfolio návrhu

Portfolio soutěžního návrhu bude sloužit jako komplexní průvodní dokument a prostředek prezentace návrhu. Orientace formátu a vazby je volná, výsledným formátem bude A3. Bude obsahovat:

- všechny grafické výstupy (a-i) v příslušných nebo zmenšených měřítcích
- anotaci popisující základní myšlenky návrhu (1000 znaků včetně mezer)
- popis fázování projektu
- popis energetického a technologického konceptu areálu ve fázi 1 a v cílovém stavu
- popis krajinářského řešení s ohledem na údržbu a ekologické aspekty areálu ve fázi 1 a v cílovém stavu
- propočty investičních nákladů s důrazem na fázi 1, rámcově i pro další fáze a cílový stav
- zmenšené soutěžní plakáty na formát A3

Portfolio bude odevzdáno **ve třech vyhotoveních**.

### 6.2.3 Digitální část

Soutěžící odevzdá 1 x CD/DVD obsahující:

- pdf (300 dpi) všech soutěžních plakátů
  - pdf (300 dpi) portfolio návrhu
  - anotaci návrhu ve formátu doc/docx
  - propočty investičních nákladů ve formátu xls/xlsx
- Nosič bude uložen v obálce s nadpisem „CD – II. kolo“.

### 6.2.4 Obálka nadepsaná „Autor – II. kolo“

Obálka bude zalepená, neporušená a zcela neprůhledná.

Obálka bude obsahovat dokumenty se stejnými – zaktualizovanými – údaji jako v I. kole a vyplněnou smlouvu o dílo (podklad č. 12)

## 6.2 REQUIRED CONDITIONS FOR SUBMITTING THE DESIGN, DESIGN CONTENTS, AND REQUIRED GRAPHIC OR OTHER FORMATTING – ROUND II

### 6.2.2 Portfolio of the design

The portfolio of the competition design will serve as a complex cover document and a means of presentation of the proposal. Its orientation and binding is free, the final format will be A3. It will include:

- all graphic outputs (a-i) in original or smaller scale
- annotation of the design describing the fundamental idea of the design (1000 characters including spaces)
- description of the phasing
- description of the energy and technology concept of the complex in the first phase and in the final stage
- description of the landscape solution with regards to maintenance and ecological aspects in the first phase and in the final stage
- calculation of investment costs with emphasis on the first phase, generally also for other phases and final stage
- competition posters scaled down to A3

The portfolio will be submitted **in 3 copies**.

### 6.2.3 Digital data

The contestant will submit 1 x CD/DVD containing:

- competition posters in pdf format (300 dpi)
- portfolio of the design in pdf format (300 dpi)
- annotation in doc/docx format
- calculation of investments costs in xls/xlsx format

The data medium will be placed in an envelope with the superscription “CD – Round II”.

### 6.2.4 Envelope with the superscription “Author – Round II”

The envelope will be sealed, undamaged and thoroughly non-transparent.

This envelope will contain the same and updated documents as the envelope “Author” in Round I. and filled-in contract (document no. 12)



ARCHITEKTONICKO-URBANISTICKÁ SOUTĚŽ O NÁVRH  
/ ARCHITECTURAL-URBAN DESIGN COMPETITION

**DUKLA SPORTOVNÍ**  
**/ DUKLA OF SPORTS**

# VÝZVA K PODÁNÍ NÁVRHU DO II. KOLA

## INVITATION TO PARTICIPATE IN ROUND II

Město Pardubice vyhlásilo v souladu se zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, v souladu s ustanovením zákona č. 183/2006 Sb., o územním plánování a stavebním řádu (stavební zákon), ve znění pozdějších předpisů, v souladu se zákonem č. 360/1992 Sb., o výkonu povolání autorizovaných architektů a o výkonu povolání autorizovaných inženýrů a techniků činných ve výstavbě, ve znění pozdějších předpisů, s přihlédnutím k ustanovení § 2887 až 2889 zákona č. 89/2012, občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, v souladu se Soutěžním řádem České komory architektů ze dne 24. dubna 1993, ve znění pozdějších předpisů ARCHITEKTONICKO-URBANISTICKOU SOUTĚŽ O NÁVRH: „DUKLA SPORTOVNÍ“ a vydala k tomu 20. 4. 2016 soutěžní podmínky. Tyto podmínky jsou v rámci této výzvy k podání návrhu do 2. kola zpřesněny.

#### Vyhlašovatel soutěže:

Magistrát města Pardubic  
Pernštýnské náměstí 1, 530 21 Pardubice  
Zástupce: Ing. Martin Charvát – primátor města  
Tel.: +420 466 859 111  
IČO: 00274046

#### Zástupce vyhlašovatele:

**JUDr. Blanka Šimková,**  
**advokátní kancelář**  
**Masarykovo nám. 1484**  
**530 02 Pardubice**  
**info@aksimkova.cz**

**Pro dotazy a jakoukoli komunikaci v druhém kole použijte výhradně adresu zástupce vyhlašovatele.**

Komunikace směřována na vyhlašovatele, organizátora, sekretáře, přezkušovatele soutěžních návrhů či auditora bude považována za porušení anonymity a důvod k vyloučení ze soutěže.

*The City of Pardubice has announced, pursuant to the Act no. 137/2006 Coll., on public procurement, as later amended, in accordance with Act no. 183/2006 Coll., on land use planning and building code (Building Code), as later amended, in accordance with Act no. 360/1992 Coll., on the professional practice of certified architects and on the professional practice of certified engineers and technicians in construction, as later amended, with regard to § 2887 to 2889 of Act no. 89/2012, Civil Code, as later amended, in accordance with the Competition Guidelines of the Czech Chamber of Architects dated 24 April 1993, as currently valid, an ARCHITECTURAL-URBAN DESIGN COMPETITION: "DUKLA OF SPORTS" and on 20. 4. 2016 has issued the competition conditions. These conditions are refined through this invitation to participate in Round 2.*

#### Announcer of the Competition:

Pardubice City Hall  
Pernštýnské náměstí 1, 530 21 Pardubice  
Represented by: Ing. Martin Charvát – Mayor  
Tel.: +420 466 859 111  
ID number: 00274046

#### Representative of the announcer:

**JUDr. Blanka Šimková,**  
**advokátní kancelář**  
**Masarykovo nám. 1484**  
**530 02 Pardubice**  
**info@aksimkova.cz**

**For questions and any other communication in the second round, please, use solely the address of the announcer's representative.**

Communication directed towards the announcer, organizer, secretary, examiner or auditor will be considered as breach of anonymity and reason for exclusion from the competition.



ARCHITEKTONICKO-URBANISTICKÁ SOUTĚŽ O NÁVRH  
/ ARCHITECTURAL-URBAN DESIGN COMPETITION

**DUKLA SPORTOVNÍ  
/ DUKLA OF SPORTS**

# VÝZVA K PODÁNÍ NÁVRHU DO II. KOLA INVITATION TO PARTICIPATE IN ROUND II

Vážená paní, vážený pane,

jako sekretář soutěže DUKLA SPORTOVNÍ mám tu milou povinnost Vás tímto informovat, že **Váš soutěžní návrh hodnocený pod náhodně přiděleným číslem 17 byl porotou vybrán pro postup do druhého kola soutěže.**

Dovoluji si Vás tímto vyzvat k podání upřesněného návrhu v rámci druhého kola soutěže. Doporučení poroty a doplňující požadavky – zpřesněný bod 6.2 soutěžních podmínek – pro odevzdání návrhu v druhém kole soutěže jsou součástí této výzvy.

Ostatní formální záležitosti, tedy i místo a termín odevzdání, jsou v souladu s vydanými soutěžními podmínkami.

Případné dotazy zasílejte nejpozději do půlnoci (SEČ) 5. 8. 2016 na adresu zástupce vyhlášovatele:

JUDr. Blanka Šimková  
info@aksimkova.cz

S přáním úspěchu i v dalším kole soutěže,

Dear Mrs., Dear Mr.,

as the secretary of the DUKLA OF SPORTS competition, it is my pleasure to inform you that **your competition entry competing under randomly given number 17 has been selected by the jury and therefore advances to the second round.**

I would hereby like to invite you to submit your developed design proposal in the second round of the competition. Recommendations of the jury and additional requirements – specified point 6.2 of the competition conditions – for submission in the second round are a part of this invitation.

Other formal requirements, place and deadline for submission are in accordance with issued competition conditions.

You can send questions no later than at midnight (CET) of 5. 8. 2016 to the address of the representative of the announcer:

JUDr. Blanka Šimková  
info@aksimkova.cz

Wishing you success in the second round as well,

Ing. arch. Pavla Pannová  
sekretář soutěže  
competition secretary

v Pardubicích 22. 7. 2016 in Pardubice



## DOPORUČENÍ POROTY PRO 2. KOLO SOUTĚŽE:

## RECOMMENDATIONS OF THE JURY FOR THE 2ND ROUND OF THE COMPETITION:

### Porota všem návrhům doporučuje:

- detailně definovat první fázi výstavby s ohledem na zadání a limity rozpočtu; propracovat a zobrazit, co je po dokončení první fáze postaveno nově, zrekonstruováno a co zůstává v provozu a jak je řešeno parkování
- zvážit lépe řešení parkování, tak aby fungovalo v každé fázi, a to zejména v té první – infrastruktura realizovaná v první etapě musí mít zajištěnou odpovídající kapacitu parkování. Zadavatel připouští vybudování dočasných parkovacích ploch do realizace dalších etap
- propracovat do většího detailu krajinářské řešení nezpevněných i zpevněných ploch, včetně zakomponování volnočasových herních prvků, zejména pro první fázi
- formulovat, jakým způsobem je v návrhu nakládáno s budouv Karantény; v případě jejího zachování detailněji definovat její program
- vyslovit jasný názor na přístavbu základní školy a charakter propojení školního a sportovního areálu
- vzít v potaz, že zadavatel nedoporučuje budoucí využití vstupních bran vS, V a J rozích území
- definovat budoucí nový program zázemí pod stávající atletickou tribunou ve vazbě na přesunutí atletického zázemí v první etapě do nového objektu atletické haly a jejího zázemí. Nový program pod stávající atletickou tribunou je doporučeno řešit v dalších etapách a měl by být ve vazbě na program (například ubytovna pro sportovce, technické zázemí údržby areálu atd.)
- propracovat prostory potřebné pro údržbu celého areálu – zázemí pro techniku (například nezbytná mechanizace pro údržbu zelených ploch, kontejnery na bioodpad, komunální odpad, dílny, atd.)

### The jury recommends for all the proposals:

- to define in detail the first phase of construction in regards to the brief and limits of the budget; elaborate and show what is new, reconstructed and what stays in operation, including the parking solution after finishing of the first phase
- to reconsider a better solution for parking so that it is functional in every stage, especially in the first phase – the infrastructure built in the first phase must be provided by adequate amount of parking space. The investor permits to create temporary parking spaces in the next stages.
- to elaborate into more detail both soft and hard landscape solutions, including incorporating of the leisure time playground elements, especially in the first phase
- to formulate how the building of Quarantine is treated; in case of keeping it to define its program in more detail
- to articulate a clear opinion on the addition to the elementary school and on the character of the connection of the school and sports complex
- to take into account that the investor does not recommend the re-use of the gates in the N, E and S corners of the area
- to define the future program of the space under the bleachers (tribune) in relation to creating new space for athletic facilities during the first phase in the athletics hall. The new program for the space under the bleachers is recommended to solve in the following phases (e.g. accommodation facility for the sportsmen and sportswomen, technical facilities for maintenance of the complex etc.)
- to work more on the spaces needed for maintenance of the whole complex – storage and background space for technology (e.g. necessary mechanization for maintenance of the greenery, waste bins for biological and other waste, workshops etc.)



## DOPORUČENÍ POROTY PRO 2. KOLO SOUTĚŽE:

## RECOMMENDATIONS OF THE JURY FOR THE 2ND ROUND OF THE COMPETITION:

### U návrhu č. 1 porota doporučuje:

- lépe definovat rozhraní mezi atletickým stadionem a ostatní zástavbou ve východní části pozemku, současně jasněji propracovat hlavní severo-jihní komunikační osu
- zvážit využití volných prostorů v atletické hale
- lépe promyslet využití S-V a J-V rohů řešeného území
- lépe definovat rekonstrukci tribuny a případnou změnu její funkce, až bude dokončeno nové zázemí pro atletiku
- zvážit umístění hotelu (ubytovny pro sportovce)
- lépe propracovat prostory potřebné pro údržbu celého areálu (zázemí pro techniku, dílny)
- zvážit umístění beachvolejbalového kurtu vzhledem ke kolizi s vrhačskou plochou
- zvážit umístění netradičních atletických průpravných prvků

### U návrhu č. 8 porota doporučuje:

- prověřit návrh fungování zázemí a prostor pro úpolové sporty ve srovnání se zadáním
- zvážit lepší propojenost jednotlivých sportovišť i vzhledem k možné optimalizaci počtu míst správy jednotlivých nepropojených objektů
- lépe artikulovat zastřešení, zvážit velikost jeho plochy a bezpečnost užívání
- zvážit rozsah první etapy zejména z hlediska rozpočtu
- zvážit vhodnost umístění a charakteru hlavního vstupu i vjezdu do podzemního podlaží
- zvážit poddimenzované měřítko zástavby obytných domů v ulici Demokratické mládeže

### For proposal no. 1 the jury recommends:

- to define better the interface between the athletics stadium and other buildings in the east side of the area, at the same time to elaborate more clearly the main north-south communication axis
- to consider a way of using the free spaces in the athletics hall
- to rethink a better way of using the N-E and S-E corners of the competition area
- to define better the reconstruction of the bleachers (tribune) and its possible change of function once the new facilities for athletics are finished
- to reconsider the location of the hotel (accommodation facility for sportsmen and sportswomen)
- to elaborate the spaces needed for maintenance of the whole complex (facilities for the machines, workshops)
- to reconsider the location of the beach volleyball court with regards to the possible collision with the hurling grounds
- to reconsider the location of alternative athletics practice elements

### For proposal no. 8 the jury recommends:

- to check the proposal of facilities and space for wrestling sports compared to the brief
- to reconsider better connectivity of particular sporting facilities also in regards to possible optimization of number of management/maintenance places of single disconnected objects
- to articulate better the roofing, reconsider the size of its surface and safety of its usage
- to reconsider the extent of phase one especially in regards to the budget
- to consider the suitability of location and character of the main entrance as well as the entrance to the underground
- to reconsider the undersized scale of the residential buildings in the street Demokratické mládeže



**DOPORUČENÍ POROTY PRO  
2. KOLO SOUTĚŽE:****RECOMMENDATIONS OF THE JURY FOR THE  
2ND ROUND OF THE COMPETITION:****U návrhu č. 15 porota doporučuje:**

- vzhledem k tomu, že investor považuje za jedinou možnou lokalitu výstavby při jižní hraně řešeného území a své pozemky zároveň nehodlá privatizovat, zvážit charakter navržené východní, severní a západní hrany
- lépe vysvětlit, jakým způsobem fungují navržená podzemní podlaží a jaké jsou v nich světelné podmínky
- umístit tribuny pro diváky v multifunkční hale po obou stranách
- propracovat lépe hlavní vstup
- zvážit odstranění stávající basketbalové haly

**U návrhu č. 16 porota doporučuje:**

- zvážit umístění vrhačské louky ve srovnání se zadáním
- zvážit lepší propojenost jednotlivých sportovišť i vzhledem k možné optimalizaci počtu míst správy jednotlivých nepropojených objektů
- přepracovat hlavní vstup do řešeného území – jeho charakter i dopravní řešení a napojení na hlavní prostory areálu
- zvážit využitelnost a dimenze navržené věže a případně doplnit další funkce tohoto objektu
- zvážit velikost plochy zastřešení a alternativní způsoby jeho využití, stejně jako vysvětlit jeho zvolenou formu

**U návrhu č. 17 porota doporučuje:**

- zvážit severo-jížní propojení tak, aby bylo přímé
- zvážit lepší a praktičtější přístup k práci s terénem
- důkladněji propracovat řešení celého území včetně krajinných úprav
- pracovat ve větším detailu se zachovávanými strukturami zejména na západní hraně území
- zvážit zachování staré ubytovny, jež investor nepovažuje za žádoucí

**For proposal no. 15 the jury recommends:**

- since the investor considers as the only acceptable location for the development at the south edge of the area and does not intend to privatize their land, to reconsider the character of proposed development at the east, north and west edge of the area
- to explain better how the underground works and what are the lighting conditions there
- to place the tribunes for the spectators in the multifunctional hall on both sides
- to elaborate better the main entrance
- to reconsider the removal of the basketball hall

**For proposal no. 16 the jury recommends:**

- to reconsider the position of the hurling grounds in comparison with the brief
- to reconsider better connectivity of particular sporting facilities also in regards to possible optimization of number of management/maintenance places of single disconnected objects
- to rework the main entrance to the area – its character, traffic solution and connection to the main areas of the complex
- to reconsider the usability and dimensions of the proposed tower, eventually complete the object with more functions
- to reconsider the size of the roofing surface and alternative ways of its usage, as well as to explain its chosen form

**For proposal no. 17 the jury recommends:**

- to reconsider the north-south connection so that it is direct
- to consider a better and more practical approach to work with the terrain
- to work out better with the whole area including the landscaping interventions
- to work in greater detail with the existing structures especially at the western edge of the area
- to reconsider keeping the old accommodation premises, which the investor does not deem desirable



## 6.2 PODMÍNKY PRO ODEVZDÁNÍ NÁVRHU, JEHO OBSAH A POŽADOVANÁ GRAFICKÁ ČI JINÁ ÚPRAVA – II. KOLO

Pro ztvárnění návrhu v 2. kole soutěže jsou k dispozici **4 plakáty formátu B1 (700 x 1000 mm) na výšku** nalepené na panelech z lehkého materiálu pro výstavní účely a **portfolio návrhu ve formátu A3** s libovolnou orientací a vazbou.

### 6.2.1 Grafická část

První tři plakáty jsou vyhrazeny pro zobrazení fáze 1 a budou obsahovat:

- a) základní situaci areálu s nejbližším okolím, návaznosti na základní školu a půdorysy vstupních pater jednotlivých objektů v měřítku nejlépe 1 : 600; situace bude doplněna o grafické měřítko
  - b) 6 charakteristických řezů územím (3 x ve směru S-J, 3 x ve směru V-Z) vedených tak, aby co nejlépe popsaly daný návrh v měřítku nejlépe 1 : 600
  - c) alespoň 4 vizualizace veřejných prostor sportovního areálu z pohledu chodce; technika není předepsána, může jít i o zákresy do fotografií, koláže, rendery – tyto vizualizace budou zejména použity pro komunikování návrhu veřejnosti
  - d) nadhledovou axonometrii nebo perspektivu celého areálu
- Čtvrtý plakát bude obsahovat:
- e) nadhledovou axonometrii nebo perspektivu celého areálu v cílovém stavu
  - f) libovolným přehledným způsobem zobrazené fázování výstavby od fáze 1 po cílový stav

Dalšími požadovanými grafickými výstupy jsou:

- g) půdorysy všech podlaží upravených nebo nově navržených objektů, které budou v provozu po dokončení fáze 1 v měřítku nejlépe 1 : 200 nebo 1 : 250
- h) příčný a podélný řez pro každý upravený nebo nově navržený objekt, který bude v provozu po dokončení fáze 1 v měřítku nejlépe 1 : 200 nebo 1 : 250
- i) charakteristické pohledy dle uvážení pro každý upravený nebo nově navržený objekt, který bude v provozu po dokončení fáze 1 v měřítku nejlépe 1 : 200 nebo 1 : 250

Tyto výstupy (g, h, i) mohou být odevzdány buď pouze v portfolio návrhu nebo dle uvážení jejich výběr také na plakátech. Rozvržení plakátů viz schémata na další straně.

## 6.2 REQUIRED CONDITIONS FOR SUBMITTING THE DESIGN, DESIGN CONTENTS, AND REQUIRED GRAPHIC OR OTHER FORMATTING – ROUND II

For expression of the design proposal in the Round II of the competition there are at your disposal **4 posters of format B1 (700 x 1000 mm) vertically oriented and glued to the panels of light material for exhibition purposes and portfolio of the design of A3 format freely oriented and bound.**

### 6.2.1 Graphic section

The first three posters will display the first phase and will include:

- a) overall situation of the whole complex with immediate surroundings, relation with the elementary school and floor plans of entrance floors ideally in scale 1 : 600; the situation will have also graphic scale
- b) 6 characteristic urban sections (3 x N-S direction, 3 x E-W direction) chosen so that they would describe the proposal in the best way ideally in scale 1 : 600
- c) at least 4 visualizations of public spaces of the sports complex from the pedestrian's point of view; technique is not fixed, it could be sketches within photos, collages, renders – these visualizations will serve mainly for communicating the proposal to the public
- d) axonometric or perspective view of the whole complex

The fourth poster will include:

- e) axonometric or perspective view of the whole complex in its final stage
- f) phasing of the construction from the first phase to the final stage represented in any chosen manner

Other required graphic outputs are:

- g) floor plans of all the floors of reconstructed or newly designed buildings that will be in operation after the first phase is finished ideally in scale 1 : 200 or 1 : 250
- h) longitudinal and transversal section for every reconstructed or newly designed building that will be in operation after the first phase is finished ideally in scale 1 : 200 or 1 : 250
- i) characteristic elevations of every reconstructed or newly designed building that will be in operation after the first phase is finished ideally in scale 1 : 200 or 1 : 250

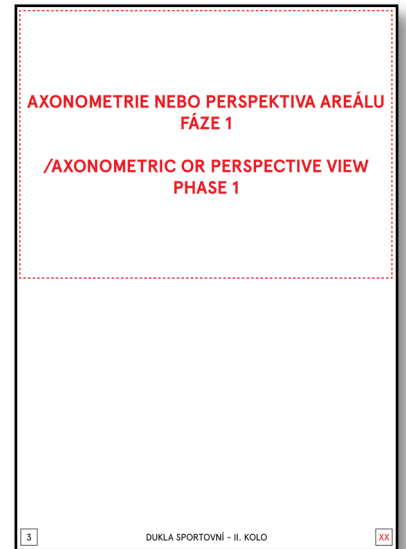
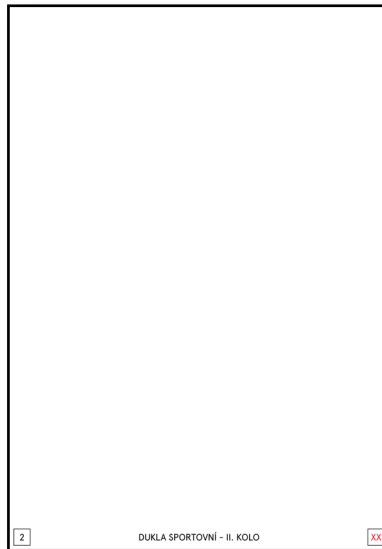
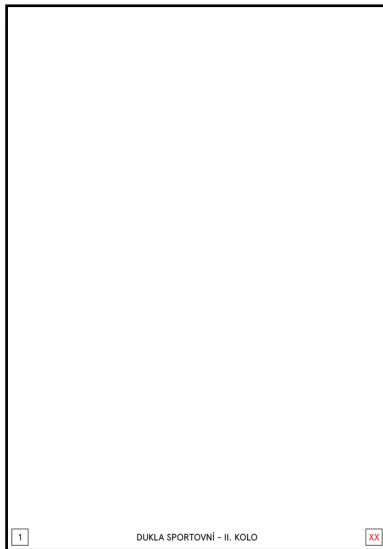
These outputs (g, h, i) can be submitted in the portfolio of the design only or based on contestant's consideration could be placed also in the posters.

See the layout of the posters on the next page.



**6.2 PODMÍNKY PRO ODEVZDÁNÍ NÁVRHU,  
JEHO OBSAH A POŽADOVANÁ GRAFICKÁ ČI  
JINÁ ÚPRAVA – II. KOLO**

**6.2 REQUIRED CONDITIONS FOR SUBMITTING  
THE DESIGN, DESIGN CONTENTS, AND  
REQUIRED GRAPHIC OR OTHER FORMATTING  
– ROUND II**





## 6.2 PODMÍNKY PRO ODEVZDÁNÍ NÁVRHU, JEHO OBSAH A POŽADOVANÁ GRAFICKÁ ČI JINÁ ÚPRAVA – II. KOLO

### 6.2.2 Portfolio návrhu

Portfolio soutěžního návrhu bude sloužit jako komplexní průvodní dokument a prostředek prezentace návrhu. Orientace formátu a vazby je volná, výsledným formátem bude A3. Bude obsahovat:

- všechny grafické výstupy (a-i) v příslušných nebo zmenšených měřítcích
- anotaci popisující základní myšlenky návrhu (1000 znaků včetně mezer)
- popis fázování projektu
- popis energetického a technologického konceptu areálu ve fázi 1 a v cílovém stavu
- popis krajinářského řešení s ohledem na údržbu a ekologické aspekty areálu ve fázi 1 a v cílovém stavu
- propočet investičních nákladů s důrazem na fázi 1, rámcově i pro další fáze a cílový stav
- zmenšené soutěžní plakáty na formát A3

Portfolio bude odevzdáno **ve třech vyhotoveních**.

### 6.2.3 Digitální část

Soutěžící odevzdá 1 x CD/DVD obsahující:

- pdf (300 dpi) všech soutěžních plakátů
  - pdf (300 dpi) portfolio návrhu
  - anotaci návrhu ve formátu doc/docx
  - propočet investičních nákladů ve formátu xls/xlsx
- Nosič bude uložen v obálce s nadpisem „CD – II. kolo“.

### 6.2.4 Obálka nadepsaná „Autor – II. kolo“

Obálka bude zalepená, neporušená a zcela neprůhledná.

Obálka bude obsahovat dokumenty se stejnými – zaktualizovanými – údaji jako v I. kole a vyplněnou smlouvu o dílo (podklad č. 12)

## 6.2 REQUIRED CONDITIONS FOR SUBMITTING THE DESIGN, DESIGN CONTENTS, AND REQUIRED GRAPHIC OR OTHER FORMATTING – ROUND II

### 6.2.2 Portfolio of the design

The portfolio of the competition design will serve as a complex cover document and a means of presentation of the proposal. Its orientation and binding is free, the final format will be A3. It will include:

- all graphic outputs (a-i) in original or smaller scale
- annotation of the design describing the fundamental idea of the design (1000 characters including spaces)
- description of the phasing
- description of the energy and technology concept of the complex in the first phase and in the final stage
- description of the landscape solution with regards to maintenance and ecological aspects in the first phase and in the final stage
- calculation of investment costs with emphasis on the first phase, generally also for other phases and final stage
- competition posters scaled down to A3

The portfolio will be submitted **in 3 copies**.

### 6.2.3 Digital data

The contestant will submit 1 x CD/DVD containing:

- competition posters in pdf format (300 dpi)
- portfolio of the design in pdf format (300 dpi)
- annotation in doc/docx format
- calculation of investments costs in xls/xlsx format

The data medium will be placed in an envelope with the superscription “CD – Round II”.

### 6.2.4 Envelope with the superscription “Author – Round II”

The envelope will be sealed, undamaged and thoroughly non-transparent.

This envelope will contain the same and updated documents as the envelope “Author” in Round I. and filled-in contract (document no. 12)

